

# La Voz de Guipúzcoa

Jueves 30 de Julio de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm 11.848

## LA LABOR PARLAMENTARIA

### Alcalá Zamora no quiere cortar el debate político, para que todos puedan interpelar al Gobierno

Otros ministros dicen que se pierde el tiempo que hace falta para otras cosas. - Ha celebrado su primera reunión la Comisión informante del proyecto de Constitución. - El debate político es de amplios vuelos y en él se habla desde el problema religioso-agrario-evangelista, hasta el problema de Cataluña y las distintas orientaciones de las Confederaciones obreras

(POR TELÉFONO)

Madrid, 30.

#### Antes de la sesión

##### SOBRE EL DEBATE POLITICO

Ayer al mediodía el jefe del Gobierno manifestó que era deseo del Gobierno dar la mayor amplitud posible al debate político iniciado el martes en la Cámara, especialmente en aquellos puntos que sean menester y a las interpellaciones al Gobierno en todo lo que pueda constituir responsabilidad para que su situación quede perfectamente definida.

El ministro de Fomento hablando al mediodía con los periodistas acerca del debate político, dijo que a su juicio debió terminar el mismo martes, pues entiende que la Cámara no debe perder el tiempo en discusiones estériles, como en tiempos de la Monarquía en los que el mensaje de la Corona daba lugar a interminables e ineficaces debates.

Refiriéndose a la jornada del martes, manifestó el señor Albornoz que tuvo dos notas destacadas. Una fue el discurso del señor Alcalá Zamora, de gran sentido político, mucha justicia y mucha precisión. Fue un resumen magníficamente presentado de la obra del Gobierno, más si se tiene en cuenta que el presidente, en ese momento, representaba a todos los partidos republicanos.

La otra parte de interés la constituyó el discurso del ministro de Hacienda al contestar a la interpellación del señor Barriobero. Pronunció el señor Prieto una maravillosa pieza oratoria, que seguramente ha sido la mejor de su vida. Hubo algunos momentos en los que me recordaba a Canalejas.

Por su parte el ministro del Trabajo dijo ayer al mediodía que el debate político debía terminar a su juicio en la sesión de la tarde porque el Gobierno no puede continuar sin una ratificación de confianza.

##### EL PROYECTO DE CONSTITUCIÓN

Ayer a primera hora de la tarde se reunieron en una de las secciones del Congreso los representantes de las distintas minorías en la Comisión de Estudio del Proyecto de Constitución.

Los reunidos acordaron nombrar presidente de la Comisión al catedrático don Luis Jiménez Asúa y secretario al también catedrático don Adolfo García Valdecasas.

Los comisionados habrán de empezar sus trabajos a base de estudiar el proyecto de ley presentado a la Cámara por la Comisión Jurídico Asesora que fué designada por el ministro de Justicia.

Los miembros de la Comisión estudiarán el proyecto y propondrán sobre el mismo las reformas que estimen pertinentes, para ser discutidas en el seno de la Comisión.

Esta se volverá a reunir el viernes y cada uno de los comisionados llevará estudiados los puntos que habrán de ser objeto de la discusión.

#### La sesión de ayer

##### SIGUE EL DEBATE POLITICO

A las 5'35 de la tarde se abre la sesión. Preside el señor Besteiro, y en el banco azul están el jefe del Gobierno y los ministros de la Gobernación, Fomento, Economía, Trabajo, Guerra, Hacienda y Justicia.

Los escaños están muy concurridos y las tribunas públicas repletas.

Se aprueba el acta de la sesión anterior y se pasa al orden del día, reanudándose el debate político iniciado como consecuencia de la renuncia de poderes por el Gobierno provisional.

El PRESIDENTE DE LA CAMARA da cuenta del nombramiento de la Comisión parlamentaria acordada el día anterior para investigar acerca de lo ocurrido en Sevilla con motivo de los pasados sucesos.

La Cámara lo aprueba.

Dice el PRESIDENTE DE LA CAMARA que el Gobierno presentará a la Cámara los decretos-leyes que ha dictado, para que sean discutidos. Advierte que en el debate político, pendiente, como en los que se planteen, los oradores sólo podrán hablar durante media hora cada uno.

El señor ESTEVANEZ, por los agrarios, consume un turno en el debate político, acusa al Gobierno provisional de haber

convertido la Universidad en escuela revolucionaria. (Protestas.)

El señor ALVAREZ BUYLLA: —No, la Universidad no ha sido convertida en escuela revolucionaria, sino en escuela de cívismo.

El señor ESTEVANEZ: —El Gobierno está falto de autoridad para contener el avance de la revolución... (Protestas e increpaciones en las izquierdas.)

EL PRESIDENTE DE LA CAMARA: —Esta presidencia pide a la Cámara respeto para el orador.

El señor ESTEVANEZ: —Yo estoy al margen de todo interés personal y no obra guía por el egoísmo, la soberbia ni la codicia, ni por ninguna otra pasión.

Varias voces: —Ni nadie.

EL PRESIDENTE: —Vuelvo a reclamar de la Cámara respeto para el orador.

El señor ESTEVANEZ: —Decís que el pueblo os dió el Poder. Muy bien; pero ahora resulta que el pueblo no os quiere, porque entiende que no habéis hecho ni hacéis la revolución que él esperaba. Antes de la República el obrero trabajaba, y hoy... sigue trabajando. (Risas.)

Una vez: —Aunque el orador es agrario, ahora no habla en nombre de este grupo.

El señor ESTEVANEZ: —Ya lo sé; hablo en nombre propio.

Un diputado: —¡Es un cacique!

El señor ESTEVANEZ: —Sí, un cacique que se ha sacrificado mucho por España. Yo ahora me limito a cumplir con mi deber de conciencia; primero como católico, luego como español y después como agrario. Y he de protestar contra los decretos-leyes del Gobierno provisional, contra los decretos que han ido contra los católicos, contra la conciencia de los católicos, como el propio señor Lerroux lo ha reconocido. (Fuerzas protestas y gran escándalo. Los lerrouxistas increpan al orador.)

El señor GUERRA DEL RIO: —Su señoría no ha oido hablar nunca al señor Lerroux, y menos opinar.

El presidente agita fuertemente la campanilla y la rompe. Con energía reclama de la Cámara respeto para el orador.

El señor ESTEVANEZ: —Los decretos del Gobierno en materia católica no han respetado las creencias católicas ni los bienes de la Iglesia, que son tan respetables como otros. No han respetado las potestades espirituales. No ha pedido el Gobierno hacer que se respeten joyas artísticas y monumentales nuestras. (Risas.) Además, este Gobierno no sabe ni puede resolver los conflictos obreros, porque no se inspira en el Evangelio. (Risas.)

El señor GUERRA DEL RIO: —¡Pues si que van a comer mucho con el Evangelio!

El señor ESTEVANEZ: —El Evangelio es tanto como usar el dinero de los ricos con caridad cristiana y repartirlo entre los pobres, las viudas y los huérfanos desamparados, los obreros parados, etc., etc. (Risas y rumores.)

VARIAS VOCES: —¡Señor presidente, que es la hora!

EL PRESIDENTE: —No, todavía le quedan al orador siete minutos.

VARIAS VOCES: —¡Todavía tanto tiempo? (Risas y vayas.)

El señor ESTEVANEZ: —El Gobierno provisional ha tenido y tiene en el mayor de los olvidos las grandes fuentes de la riqueza del país. Ha estado negligente y descuidado con la agricultura y la ganadería, y millares de labradores no pueden ocultar su disuasión.

Don SIGFRIDO BLASCO: —Termine ya su señoría el sermón y Dios se lo premiará. (Risas.)

El señor ESTEVANEZ: —Yo, en nombre de esas clases tan respetables, protesto de la incomprensible conducta del Gobierno.

El señor BEUNZA interviene en nombre de los vasconavarro-vaticanistas. Advierte que entre los diputados vasconavarros existe una gran división, y dice que por ello no habla en nombre de todos.

RODRIGO SORIANO: —¡Háblenos su señoría en vascuence! (Grandes risas.)

El señor BEUNZA: —Sería un honor para mí, pero no sé hablar en vascuence.

VARIOS DIPUTADOS: —¡Ah, ah! (Risas.)

El señor BEUNZA: —Nosotros queremos que el problema religioso se resuelva por el Concordato. Este Gobierno ha dividido a los españoles en lo espiritual, y a eso no tiene derecho.

Un radicalsocialista le interrumpe y se promueve un fuerte escándalo, que impide oír al interruptor.

Un diputado navarro increpa no se sabe a quién, y se reproduce el escándalo.

EL PRESIDENTE llama al orden a los diputados, y los que se han increpado retiran las palabras que pudieran ser ofensivas.

El señor BEUNZA: —El problema nacionalista y el regionalista reclaman una solución de respeto a las regiones y a sus libertades tradicionales.

Hace historia de las libertades de Vascos y Navarra, y acusa al general Primo de Rivera de no haber cumplido la promesa que hizo de restaurar la autonomía regional. Añade que una monarquía federal hubiera podido subsistir en España por muchos años. Rinde un homenaje a los catalanes por lo mucho y eficazmente que han contribuido al resurgimiento regional.

Excita al Gobierno y a la Cámara a repetir el pacto de San Sebastián, y censura los procedimientos seguidos para el nombramiento de las Comisiones gestoras de las Diputaciones.

El Gobierno —dice— tiene que tener en cuenta tres importantes problemas: el de orden público, el del paro y el de las finanzas.

Don BASILIO ALVAREZ: —De las finanzas no pueden hablar ustedes, porque el Concierto económico hace de los vasconavarros ciudadanos de primera clase. (Aplausos.)

El señor BEUNZA: —Me extraña que un sacerdote me interrumpe.

Don BASILIO ALVAREZ: —Le interrumpe este cura porque estamos en el mundo económico y no en el espiritual. (Grandes risas.)

El señor BEUNZA: —El Gobierno ha de resolver pronto y eficazmente esos tres problemas que he enunciado, para dar al extranjero otra sensación de la que se viene dando, y nadie tenga que decir lo que me dijo un amigo al regresar de un viaje por Rusia: "Traigo una impresión de miedo, terror y pena." (Aplausos de los vasconavarro-vaticanistas, de los agrarios y los del centro.)

UN DIPUTADO: —Se acabó el sermón. ¡Amén!

Don NICOLAS SALMERON, por los radicalesocialistas, examina la labor realizada por el Gobierno y exige que sean puestos en libertad los detenidos, entre ellos el doctor Vallina.

El señor PEREZ IGLESIAS: —He de hacer constar mi protesta contra la intransigencia de parte de la Cámara contra determinados oradores.

Don RODOLFO LLOPIS, por los socialistas, dice que el Gobierno provisional tiene el deber de continuar en el Poder hasta el fin. Dice que se trata del Comité revolucionario convertido en Gobierno.

Como ha sido él el iniciador de la obra —dice—, debe terminarla. No es cierto que la U. G. de T. cuente con la protección del Gobierno. Lo que pasa es que a los socialistas y a los afiliados a la U. G. de T. les separa su táctica de las demás organizaciones obreras.

Termina insistiendo en que este Gobierno debe continuar en el Poder y que debe apoyarse hasta el fin. (Aplausos de los socialistas.)

ANGEL SAMBLANGAT, de la izquierda catalana, interviene. Dice que habla en representación de la planta baja social, que quiere trabajar.

Yo —dice— trago a la Cámara el clamor de los de la calle, clamor que dice que

en la impunidad, crímenes cuyos autores están quizás paseándose por el parque de María Luisa o tomándose unos chafitos en la Venta de Eritaña, mientras el principal responsable está en el banco azul y no en el banquillo. (Rumores y protestas.)

Se dice que España ha sufrido una dictadura de siete años, y no es verdad, pues ha sufrido una dictadura de siete siglos: siempre ha gobernado en España la majestad. Ha habido muchos tipos de gubernamentales, pero el más característico ha sido el tipo del guapo. Recientemente hubo un nuevo tipo: el de zorro con el señor Cambó. También ha habido el tipo de majo a Martínez Anido. Creímos que con Primo de Rivera terminaba este tipo de gobernantes; pero ha surgido el que cree que en España la autoridad es cuestión de policía. Hasta ahora todo lo espiritual no ha merecido ninguna atención. Pero ahora surgen nuevas figuras: los caudillos de los lugartenientes de la Telefónica, que son los Daoiz y Velarde de la nueva España. (Risas y rumores.) Estos caudillos y sus huestes van contra la invasión yanqui.

Pero la autoridad de los socialistas es, por lo que se ve, la violencia y la "ley de fugas" (Grandes protestas.) y el cañoneo de casas, como se ha hecho en Sevilla. En Andalucía y en otras regiones siguen imponiendo el señorito y la Guardia civil. Maura y Largo Caballero obran como obran; no se dan cuenta de la realidad. Parece que están en un coro de adormideras. (Rumores.)

El capitán JIMENEZ interviene y dice que la C. N. T. es apolítica, pero que sus

afiliados, como ciudadanos, votan.

Dice que la persecución de que se está haciendo objeto a la C. N. T. no tiene otro

objeto que el de proporcionar el triunfo a la U. G. de T. (Fuerzas protestas y protestas.)

Añade que la U. G. de T. prometió esquirlas a la Telefónica, no para que los servicios se hicieran con normalidad, sino para derrotar a los sindicalistas. (Protestas.)

Lo que se está haciendo —dice— es llevar a la clase obrera a una lucha civil, cuyas graves consecuencias nadie puede prever.

Los sindicalistas ayudan y ayudarán a la República, pero para ello no tienen por qué ser republicanos ni querer serlo; les basta con ser ciudadanos, tan ciudadanos como el que más. El obrero lo que quiere es orden, pan y trabajo, y que no se le explote. (Grandes rumores.)

El señor GUERRA DEL RIO: —Mientras estén en el banco azul los señores Lerroux y Martínez Barrios la minoría radical apoyará al Gobierno. Con ello creemos servir los intereses de España y defender a la República.

El señor COMPANYS, por la izquierda catalana: —Me creo incapaz de recoger todos los extremos del discurso pronunciado ayer por el jefe del Gobierno provisional. Pero no hace falta que los recoja, pues hay que tener en cuenta que de estas cosas lo único que interesa es el conjunto.

Aparte de don Marcelino Domingo, todos los demás ministros formaron parte de los Comités revolucionarios, y con ellos he compartido las amarguras y las angustias.

Algunos fervorosos republicanos creen que con expresar disconformidad con algunos actos y procedimientos del Gobierno se irrgan daños irreparables a la República. Y no es verdad, pues con lo contrario, con aceptar todo como bueno, es con lo que se causa mayor daño.

Si decis que queréis gobernar, seguiréis gobernando porque sois jefes de las minorías parlamentarias; pero no es eso lo que quiere el país. El país quiere un Gobierno de izquierdas, quiere que se le gobierne revolucionariamente, pues estima que un período de Gobierno revolucionario es la base de la seguridad del nuevo régimen. Asimismo piensan muchos diputados, pero lo que ocurre es que no tienen el valor de decirlo. (Rumores y protestas.) El problema del orden y de la autoridad no se resuelve con medidas de severa y violenta represión. Desde luego, para restablecer el orden alterado hace falta energía y autoridad; pero energía y autoridad no son represión sanguinaria y violenta. Yo he visto mi ficha en la Jefatura de Policía. La inscripción era la siguiente: "Hacerle la vida imposible." (Rumores.)

Yo creo que estos procedimientos no pue-

## Monte Igueldo

Gran festival con regalos. Sesiones de cine desde las cinco. Grandioso éxito del Parque de atracciones. Montaña Rusa, Látigo, Palacio de la Risa, Automóviles eléctricos, teatro de Marionetas, Tobogán, etc., etc. Gran Restaurant.

## Casino Mirentxu

(FUENTERRABIA)

Hoy, jueves, té de moda, amenizado por la formidable orquesta americana "Blues-Melody".

Lugar predilecto de la Costa Vasca

(Rumores.)

Yo creo que estos procedimientos no pue-

de ni debe seguir la República. No hay que confundir a los profesionales del desorden con la C. N. T. Hay que distinguir y colocar a cada cual en el lugar que le corresponde. Pero Maura, por lo visto, no lo entiende así y por ello no puede ser el remedio para el mal.

Yo lamento no poder otorgar un voto de confianza al Gobierno provisional. (Aplausos en la izquierda catalana).

El MINISTRO DE LA GOBERNACIÓN:

—Con eso la minoría de la izquierda catalana quiere decir qué yo sobre en el Gobierno. Si fuera eso sólo con irme a mi casa estaría todo arreglado. Pero no es eso lo que interesa. Hay algo más: Siendo S. S. gobernador de Barcelona reconoció más de una vez que la C. N. T. no entraría en las vías legales sin violencia. En los últimos tiempos de su mando en Barcelona dijo S. S. que su política había fracasado porque la C. N. T. era una cosa caótica. ¿Por qué pues, ahora ese cambio de postura de S. S?

Lo que pasa es que desde las elecciones de diputados el problema que interesa es el del Estatuto Catalán.

El Gobierno, mientras la Cámara no aprueba otra cosa, no puede dar leyes distintas a Cataluña y al resto de España: tienen que ser iguales en todas partes. El Gobierno podría cruzarse de brazos, pero no lo hace, porque ello sería la ruina de Cataluña, y como Cataluña es España, quieran o no quieran sus señorías, el Gobierno interverá para mantener su autoridad, garantizar el orden y reprimir los desmanes.

El remedio mejor es que la C. N. T. acate las leyes de orden público. El remedio no está sólo en el Gobierno, sino en que el señor Maciá deponga su actitud de rebeldía.

Anunció el señor Maciá una política radical y revolucionaria, y se convino para evitar mayores daños para todos, y principalmente para Cataluña, contemporizar hasta que se aprobara el Estatuto Catalán. El Gobierno irá al remedio del mal atacándole allí donde sea más preciso.

El señor Companys en esta crisis de hombres de Cataluña es una personalidad y puede comprender perfectamente que su actitud puede ser definitiva. Hay que hablar claro. Si queréis que el Gobierno haga una política como la que deseáis, vamos a la calle, pero si es que esperáis que se apruebe el Estatuto... Una voz: No puede ser.

El Sr. MAURA: —Sí puede ser, porque no se reconoce la sinceridad de nuestra actuación.

Nosotros no queremos que cuando se vote el Estatuto Catalán se diga que entramos un cadáver. Si las cosas no resultan como quieren los catalanistas, no será nuestra la culpa, y podremos decir: el cadáver lo habéis hecho vosotros. (Grandes aplausos.)

Largo Caballero interviene para alusiones. Niega que haya favorecido a la U. G. T. en contra de la C. N. T. Yo—dice—no he intervenido en los conflictos sociales de Cataluña porque me han sido escamoteados. Jamás he intervenido en ningún asunto social de Barcelona para favorecer a la Unión General de Trabajadores. El ministro del Trabajo lo único que hace, de acuerdo con el Gobierno, es obligar a obreros y patronos a acatar las leyes. ¿Cree la Generalidad que puede hacer ella una legislación especial para Cataluña?

El señor LLUHI: —¿Y por qué no? (Rumores).

El MINISTRO DEL TRABAJO: —Lo que por lo visto, interesa a determinados elementos catalanes es implantar una política de excepción inadmisible. Y esto no puede ser y no será. (Grandes aplausos).

El señor FRANCHI, por los federales, aboga porque continúe el actual Gobierno en su puesto aunque sin sustraerse a la crítica serena.

El señor BAEZA MEDINA, por los radicales socialistas, pide que el debate suscrito en torno al problema social de Cataluña, continúe antes de que intervengan otros oradores.

El PRESIDENTE de la Cámara dice que por su parte no hay inconveniente.

El señor COMPAÑYS dice que lo interesante es una mejor comprensión de los asuntos de Cataluña. Dice que él no reclama medidas de excepción para Cataluña y que como él piensan muchos. Dice que para una política serena, el Gobierno puede contar con ellos, pero que les tendrá en contra si apelan a procedimientos extremos. Se dirige al señor Maura y dice que una política represiva semejante a la desarrollada en Sevilla, no puede tener buena acogida en ninguna parte. Dice que el señor Bastos que publicó un folleto en el que proponía el exterminio de los moros para resolver el problema de Marruecos, está ahora en el Gobierno civil de Sevilla. (Rumores y risas).

VARIAS VOCES: —Ese Bastos es otro Bastos.

El MINISTRO DE HACIENDA: —El señor Bastos autor del folleto a que alude S. S. no es el gobernador de Sevilla. Es el hermano de un catalanista. (Aplausos).

El MINISTRO DE LA GOBERNACIÓN rectifica. Dice que el problema social de Cataluña tiene dos soluciones: la de que todos acaten las leyes o la de dejar que en Cataluña impere el caos. Desde luego el Gobierno no acepta la segunda solución. No puede aceptarla, pues equivaldría a desatar en Cataluña una guerra civil entre los obreros.

El señor COMPAÑYS rectifica. Dice que en Cataluña no existen los temores que expresa el ministro de la Gobernación. Añade que el ministro no logrará, a pesar de sus habilidades, infundir zozobras ni pánico a la burguesía catalana.

El señor MAURA interviene nuevamente y dice: a lo que no hay derecho es a que S. S. hagan o quieran hacer lo que les

## DESDE EL ESCANO

# El proceso del sindicalismo

(POR TELEFONO)

Madrid, 29.

Luego de un intermedio pintoresco a cargo—¿cómo siendo tan pocos son tan gesticulantes?—de un agrario, de un discurso habilidoso tanto que ha dado a la Cámara una sensación falsa del jaimismo y del catolicismo fuerista—del señor Beunza, y de la iniciación parlamentaria de orador tan jugoso como Rodolfo Llopis, el debate político ha derivado hacia uno de los aspectos más trascendentales del problema catalán: el sindicalismo.

Lo ha rozado, en tono más de panfletista que de parlamentario, Angel Samblancat, y lo ha enfocado desde un punto de vista partidista y sectario el comandante Jiménez, uno de esos raros "espécimen" de militares anarquistas que han aparecido ahora en España y que tienen tres representantes en el Congreso. Más que por lo dicho y por como lo ha dicho, ha sido interesante su intervención porque era un eco del pensamiento de la C. N. T. Diputado por los votos sindicalistas, abogado asesor de los sindicalistas, el comandante Jiménez ha hecho sus discursos con materiales acoplados en los artículos de la "Soli", pero poniendo sordina a sus vehemencias. La República va por el mismo camino que Anido; Maura quiere aniquilar a la C. N. T., y Largo Caballero procura estrangularla en beneficio de la U. G. T., abusando de su influencia ministerial. Los socialistas son los que les quieren al servicio de la Telefónica, y el derecho a la huelga es un mito.

Companys lo ha encauzado dentro de un matiz de simpatía, pero no de sumisión, al sindicalismo. Reconoce que está atravesando un período morboso, que a veces se imponen en los grupos irresponsables, parados moral y materialmente; pero halla una disculpa para la psicosis: el efecto del acoso sufrido por generaciones enteras que han pasado por la cárcel o por los hospitales, o han muerto víctimas de un despotismo vesánico y rapaz. Companys afirma que el Gobierno tiene parte de culpa en esta exacerbación del sindicalismo: no por haber restablecido imperativamente el orden público, sino por las leyes apaciguadoras que debió dictar y no dictó, ya calmado el tumulto.

Esta convicción decide a la Ezquierda republicana a abstenerse en ratificar los poderes al Gobierno.

Maura y Largo Caballero defienden su conducta, cada uno con arreglo a su temperamento, pero los dos de modo magistral. Maura con su habitual energía de hombre combativo, coloca a la Ezquierda en una disyuntiva categórica: o con la Confederación Nacional del Trabajo, que desdeña todos los cauces jurídicos y pone en triste angustia a la economía catalana, declarando huelgas irrazonables y exigiendo jornales exorbitantes, que, al aumentar desmesuradamente el costo de la producción, originan el cierre de fábricas y aumentan el paro forzoso y el hambre, o con el resto de Cataluña, que se acoge a la ley por espíritu de práctica e instinto de conservación.

Largo Caballero, con portentoso dominio de su palabra y de sus nervios, pulveriza todos los argumentos de Jiménez. No ha habido parcialidad en el ministro del Trabajo en pro de la U. G. T. ni contra de la C. N. T. No ha intervenido directa ni indirectamente en las incidencias de la huelga de la Telefónica ni en la del puerto de Barcelona, donde los sindicalistas obligaban, pistola en mano, a los obreros a afiliarse al Sindicato. Tampoco otorgó a la Generalidad las delegaciones que pedía porque ni él ni todo el Gobierno podían dárselas mientras no se implantara el Estatuto. Ni una sombra de retórica en su oración, maciza y lisa, de Largo Caballero, quien, golpeando el banco azul con el dedo índice, reclama hechos, pruebas, indicios de su incorrección y de su parcialidad. Companys, insiste en su criterio y denuncia como ilícito el dilema planteado por Maura. Todo se resolvió con una mejor comprensión del problema social y con el cumplimiento estricto de los deberes gubernamentales. A esta intervención responde Maura ratificando su posición: En vísperas de la aprobación del Estatuto, el Gobierno no puede ni debe afrontar el problema social de Cataluña; pero si la representación parlamentaria del país aporta su colaboración, no será remiso en actuar.

La Cámara comprende toda la transcendencia de la polémica y varios oradores ceden el derecho a la palabra para que la discusión sobre el tema continúe sin solución de continuidad.

Lluhi Vallesca—otro izquierdista—proclama paladinamente la torpeza y la pasión malsana de la C. N. T., algunos de cuyos dirigentes se esfuerzan en provocar el hambrón de los proletarios para favorecer la revolución social. Pero no acepta el uso rígido de la ley; propugna una solución buena, para cooperar a que en el sindicalismo predominen los elementos sanos sobre los insolventes y disolventes. Habla que derogar la legislación de trabajo promulgada por la Dictadura y dictar una ley de Asociaciones, de huelgas y de arbitraje, inspirada en el ideario republicano y en el deseo de concordia. Si entonces tampoco se someten a la ley los sindicalistas sobrará razón para perseguirlos.

Pero Largo Caballero persuade a todos de que el sindicalismo no acata ninguna ley, dictatorial o republicana y de que el Gobierno mientras la Cámara no lo apruebe no puede establecer diferencias, para aplicar la ley entre Barcelona y el resto de España.

Otro catalanista, pero que no es "esquerrista", Carrasco Formiguera, expresa su confianza en el Gobierno, pero coincide con los "esquerristas" en los distingos sobre la Confederación Nacional del Trabajo.

El comandante Jiménez, que además es abogado, aunque no lo parezca por sus razonamientos, cree innecesario probar algunas de sus afirmaciones. "Si miento—dice—ya me procesarán." Otras las da por comprobadas.

La sesión—extensa e intensa—termina con una defensa apasionada de la U. G. T. y un alegato irrefutable contra la C. N. T., formulados por Cordero. El veterano luchador, escéptico con respecto a la posible regeneración del sindicalismo, opina que los pistoleros y perturbadores dictarán normas a los militantes honrados. Corrobora sus temores con múltiples ejemplos, y asegura que al socialismo no le interesa el exterminio de la Confederación Nacional del Trabajo, que en días aciagos del anidismo tuvo sus valedores más esforzados entre algunos socialistas que, como Indalecio Prieto, arriesgaron su vida en tal empresa.

Isaac ABETUZA.

convenga. No puede ser que se dicten leyes de excepción.

El señor LLUHI: —En la C. N. T. hay elementos inmanejables y preponderantes que están afiliados a la Federación Anarquista Internacional, pero los hay también razones. Nosotros, dice apoyamos en lo que es de justicia a la Confederación, pero no colaboramos en las huelgas caprichosas ni en las revueltas de la calle. El Gobierno habría puesto remedio a todo esto si hubiera visto el mal a tiempo y hubiera dictado una ley de huelgas de verdadera eficacia. Termina rechazando los cargos del señor Maura a la Generalidad.

El MINISTRO DEL TRABAJO dice que el Gobierno no puede desarrollar una política social como pretenden los de la Ezquierda catalana o sea la de dictar leyes diferentes para Cataluña, pues las leyes tienen que ser iguales para todos.

El señor CARRASCO FORMIGUERA se lamenta de estas disidencias entre los hombres de la Revolución y dice que sigue adherido al Pacto de San Sebastián y que este pacto obliga a todos a prestar adhesión al Gobierno. Declara que la Monarquía no sucumbió el 14 de abril, sino cuando se rompió el pacto entre la Monarquía y la nación, cosa que ocurrió mucho antes. Hay que reconocer que el Comité revolucionario dió el último golpe y esto lo sabe Cataluña y por eso debe estar al lado del Gobierno. (Aplausos).

El señor COMPAÑYS rectifica. Dice que en Cataluña no existen los temores que expresa el ministro de la Gobernación. Añade que el ministro no logrará, a pesar de sus habilidades, infundir zozobras ni pánico a la burguesía catalana.

El señor MAURA interviene nuevamente y dice: a lo que no hay derecho es a que S. S. hagan o quieran hacer lo que les

conflictos; queremos conquistar el mundo con nuestras ideas, y con esta política contribuiremos de manera eficaz a la consolidación de la República.

Alude luego a las manifestaciones del señor Jiménez acerca de la actitud atribuida a la U. G. T. con respecto a la Telefónica, y dice que aunque una nota de la Compañía aseguró que la U. G. T. había ofrecido personal no era cierto, pues dicha organización rechazó de plano la idea, como lo dijo a su debido tiempo el periódico "El Socialista". Dice que es imposible llegar a soluciones armónicas con determinados elementos, porque entre ellos no impera la razón, y que los procedimientos violentos traerán como consecuencia una reacción que acabará con el comunismo y con el fascio.

Se extiende en consideraciones acerca del programa de la U. G. T. y de la conducta de los socialistas en el momento actual, y termina diciendo que los socialistas quieren evitar a España una tragedia semejante a las que se desarrollan en Portugal y Polonia. (Muy bien, muy bien!)

Se suspende el debate y se levanta la sesión. Son las diez y cuarenta.

Toros en Valencia

**Los escarabajos de Pablo Romero provocaron un escándalo que duró toda la tarde**

VALENCIA — La quinta corrida de feria transcurrió ayer en medio de un escándalo constante, debiéndose ello a que los toros de los hijos de Pablo Romero eran de insignificante presentación y además estaban todos débiles de patas y se caían a cada momento.

Enrique Torres, Ortega y Bienvenida, se limitaron a despachar la corrida con la mayor brevedad posible y en medio de una lluvia de almohadillas.

En el segundo toro, Bienvenida se puso de parte del público y se negó a torear, pero el presidente le ordenó que continuase toreando al bicho inválido y no tuvo más remedio que obedecer.

**Lloyd George ha tenido que ser operado**

LONDRES, 29.—El jefe liberal Mr. Lloyd George, que se encuentra enfermo de hematuria, ha sido operado hoy por la mañana. El parte médico dice lo siguiente: "A pesar de la gravedad de la intervención quirúrgica, el estado del enfermo es satisfactorio."

La operación fué realizada por el cirujano John Joly autor de un tratado acerca de los cálculos en la vejiga y en las vías urinarias, asistido por el médico del rey, lord Dawson of Penn, y otros médicos.

Los periódicos ingleses se ocupan todos de la enfermedad del ilustre jefe liberal y afirman que el mundo entero espera ansiosamente noticias del estado de Lloyd George.

Con motivo de la excursión organizada por esta Agrupación para el día 31 a la campa de Asensio (Elgueta), se pone en conocimiento de todos los excursionistas que la salida será a las cinco de la mañana para el grupo deportista y a las siete para el resto de los compañeros, compañeras y simpatizantes.

El objeto de la excursión es el de pasar un día de campo; y visto el ambiente que existe entre el bello sexo, habrá gran concierto de baileables y otros festejos típicos del país.

**Juventud Republicana de Rentería**

La Juventud Republicana de Rentería convoca a sus afiliados para hoy, día 30, a las nueve y media de la noche, para tratar de un asunto urgente.

**Agrupación Socialista de Rentería**

Convoca este organismo al pueblo renteriano al acto de propaganda que tendrá lugar en la Casa del Pueblo de esta villa, hoy jueves, a las ocho de la noche, con objeto de crear la Juventud Socialista, en cuyo acto usarán de la palabra los compañeros Florentino Alonso, Antonio Huertas y el presidente de la Juventud, de San Sebastián. Jóvenes, no faltéis a este acto, pues en el socialismo encontraréis vuestro ideal. — El Comité.

**Todos, todos los insectos huyen de la habitación en que muebles y suelos se ilustran con Alirón**



PROTEJA SUS OJOS  
DE LA LUZ INTENSA  
con cristales científicos color

"LUX-TAL"

Se fabrican sin graduación o con la graduación que se precise  
DE VENTA EN TODOS LOS ÓPTICOS

30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 3

## El Pacto de San Sebastián

Se ha convenido el plan de actos a realizar. - Habrá una gran manifestación aéreo-naval. - Los miqueletes desfilarán ante el Gobierno de la República

(POR TELEFONO)

Madrid, 28. Ayer visitaron al jefe del Gobierno el alcalde de San Sebastián y el diputado a Cortes don Juan Usabiaga, siendo el tema casi exclusivo de la conversación el programa de fiestas que se han de celebrar para conmemorar el Pacto de San Sebastián, actos a los que el alcalde de la capital guipuzcoana quiere dar el mayor brillo y realce posibles.

El señor Sasiain expuso el proyecto de actos que tenía, y tuvo la satisfacción de que todos fueran aprobados por el señor Alcalá Zamora.

Tal es el entusiasmo que el jefe del Gobierno tiene por la celebración de la semana conmemorativa del Pacto de San Sebastián, que llamó por teléfono al ministro de Marina para rogarle que hiciera cuanto pudiera para dar mayor realce a los festejos.

En vista de esta indicación presidencial, el ministro de Marina, señor Casares Quiroga ha dado ya las órdenes oportunas para que el 17 de agosto se concentren en San Sebastián todos los barcos que componen la flota de guerra española y que también acudan los hidroplanos de la Marina del Mediterráneo.

Es propósito del Gobierno que en dichas fiestas desfilen un día los miqueletes de Guipúzcoa ante el Gobierno como expresión de su adhesión a la República española.

## Capítulo de sucesos

### CHOQUE DE VEHICULOS

Comunicaron de Tolosa al Gobierno civil, que a la salida del puente de La Papelera Española chocaron violentamente los autocamiones S. S. -1.504, conducido por Francisco Sárope Urquiza, de San Sebastián y S. S. 7.425, de Facundo Arratibel, de Gaviria.

Los dos vehículos quedaron empotrados, causándose desperfectos de importancia. No hubo desgracias personales.

### UN MENOR LADRONZUELO

En Villarreal ha sido detenido un muchacho de 17 años, natural de Linares, por robar una cartera conteniendo un billete de 50 pesetas, propiedad del vecino de Echarri Aranaz, Martín Larraza Razquin, de 27 años. La cartera la tenía guardada en la chaqueta que dejó colgada de un vagón del ferrocarril, mientras descargaba unos pellejos de vino.

### CAIDA DESDE UN ARBOL

Nuestro corresponsal en Elgoibar nos comunica que hallándose subido a un peral en la finca propiedad de doña María Cruz Arenas (viuda de Rementería), el joven de 26 años, Victoriano Pagola, desprendióse una de las ramas en que se hallaba asido y fué a caer desde considerable altura, siendo sorprendente que Pagola, en su caída, no tropezara con la verja que existe en aquel lugar.

A causa del golpe sufrió algunos magullamientos en el cuerpo, de pronóstico leve.

### UN VIAJERO HERIDO

En la Casa de Socorro recibió asistencia un señor de 44 años, llamado Dionisio Bermejo, vecino de Tolosa, que cuando venía a nuestra ciudad en el tren, se le cayó encima una maleta que se desprendió de la redilla del coche.

Los médicos de guardia le apreciaron una herida contusa en la frente y conmoción cerebral, de pronóstico reservado.

Este señor venía a San Sebastián para visitar a un parente que se encuentra enfermo de gravedad.

### ROBO DE UN FARO DE AUTOMOVIL

El industrial Antonio Urruzola, domiciliado en Pamplona, ha denunciado a un vecino de esta ciudad, el cual, en ocasión de encontrarse volcado un camión de su propiedad, matrícula NA. 3.496, en la carretera de Pamplona a San Sebastián, término de Tolosa, le sustrajo un faro nuevo, valorado en 180 pesetas.

Esto ocurrió el 26 por la noche.

### NIÑO ARROLLADO

El niño de nueve años, Carmelo Calvo Leturia, fué arrollado ayer por el autocamión SS. 6.468, destinado al transporte de carbón.

El niño recibió asistencia en la Casa de Socorro de diversas erosiones en la pierna derecha. Una vez curado, se le llevó a su domicilio, en la calle de Birmingham, nº. 4, tercero, derecha.

### LOS GORRITOS DE PLAYA

Estos gorritos blancos, que por la moda playera van a dejar de usarlos los cocteleros, son la obsesión de los pequeñuelos.

Ayer, dos muchachitos de unos ocho años sustrajeron unos gorritos de un comercio instalado en el Bulevar. Un dependiente sorprendió a los pequeñuelos cuando trataban de coger otros dos gorritos, y fueron denunciados a sus respectivos padres.

Intervendrá el Tribunal de Menores.

### UN FRESCO

Un individuo, cuyo nombre reservamos para no causarle más perjuicios—ya ha sido denunciado—, fué detenido ayer en la playa por un municipal cuando trataba de bañarse con el sencillo traje de Adán.

Al Juzgado... y que sirva de ejemplo para otros frescos de los que constipan al hielo.

### UNA AGRESION

Blanca Alzugaray, de treinta y tres años, fué asistida ayer en la Casa de Socorro de erosiones y contusiones generalizadas, que fueron causadas en agresión.

El asunto, al Juzgado.

## ACTUALIDAD POLITICA

### El jefe del Gobierno contesta a la carta de Ossorio y Gallardo sobre ciertas detenciones

Las pasiones políticas de los políticos viejos. - Ossorio y Gallardo se confeccionará un partido. - Los gobernadores

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

#### LA FISCALIA DE LA REPUBLICA

Para ocupar la Fiscalía de la República suenan varios nombres, entre ellos los de los señores Salazar Alonso y Ruiz Funes.

Al mediodía los periodistas preguntaron al ministro de Justicia acerca de la persona que ha de ser designada para tan alto puesto, y el señor De los Ríos dijo que, en contra de lo que decían algunos periódicos, no era cierto que en el Consejo del martes se acordara la designación del nuevo fiscal general. Unicamente se habló de la vacante que dejó el señor Elola, pero no se dió ningún nombre.

Un periodista le dijo que se indicaba al señor Ruiz Funes, y el ministro contestó:

—En un Gobierno democrático como éste caben todos los asesoramientos y el Gobierno agradece las indicaciones que se le hacen.

#### DICE EL SEÑOR ALBORNOZ

El ministro de Fomento, al recibir al mediodía a los periodistas, les dijo, entre otras cosas:

—Estoy satisfecho de la forma en que se han desarrollado las cosas, sobre todo de la actitud observada por mi partido, que ha demostrado, conjuntamente con los socialistas, ser eminentemente democrático, puesto que ha aprobado en un Congreso recientemente celebrado cuál habrá de ser su actuación en la Cámara.

—También he quedado muy satisfecho de la unanimidad apreciada en el sentir del Parlamento, de la nota elevada que éste ha dado y de la forma en que se han dado a conocer elementos nuevos parlamentarios de indudable valor.

—Estoy también muy satisfecho de la acogida dispensada por la Prensa a las conclusiones aprobadas por el Congreso radicacionista, acogida que se ha traducido en artículos, especialmente por lo que se refiere a "A B C", que al combatir esas conclusiones nuestras en lo que se refiere al problema de las responsabilidades ha demostrado que con ellas hemos dado en el clavo.

—En la Cámara no tenemos en este momento más oposición que la de los extremistas, y esto no es de lamentar, pues esas oposiciones son necesarias para enjuiciar la labor del Gobierno. Lo conveniente es que esas oposiciones hagan una buena labor y no se entreguen al palabro de poca monta.

#### MANIFESTACIONES DE DON FERNANDO DE LOS RIOS

También el ministro de Justicia recibió al mediodía a los periodistas, y refiriéndose al discurso que el martes pronunció el jefe del Gobierno en la Cámara, dijo que había sido espléndido y de una dialéctica recta y clara. Una vez más confirmó ayer el señor Alcalá Zamora que es un hombre de Estado moderno, sensible a todas las corrientes de la política nueva.

También cree el señor De los Ríos que la Cámara dió pruebas ayer de una sensibilidad moderna, muy lejana de las antiguas Cortes.

Espera el señor De los Ríos que una vez terminado el debate político se discutirán los decretos de cada ministerio, con lo cual se dará tiempo para que la Comisión de Constitución nombrada ayer redacte su informe.

De este modo no habrá que interrumpir las sesiones de la Cámara, y se podrá comenzar a discutir la Constitución en cuanto esté terminado el informe de la Comisión parlamentaria.

Luego se refirió el señor De los Ríos a las anécdotas del señor Companys y a la actitud de la minoría catalana.

#### Salón Miramar

#### CINE SONORO

Hoy, a las 5 v cuarto, 7 y cuarto y 10 v media

#### Reestreno sensacional de GALAS DE LA PARAMOUNT

Maravillosa revista con desfile de «estrellas». Selecto complemento de programa.

#### Teatro del Príncipe

Actuación de la compañía titular del TEATRO LARA, de Madrid

#### Estreno sensacional de DONA HORMIGA, de los Quintero

Tarde: a las siete menos cuarto

Noche: a las diez y media

### En la playa de ZARAUZ

### “KULIXKA”

Gran verbena “MANTONES Y CLAVELES” el próximo sábado 1.º de agosto, amenizada por la famosa orquesta

“Tehe, Nick, Ashoon, Boys”

Lujosa decoración. — Batalla de serpentinas. — Regalos

## Las gestiones de Eibar

El ministro de Instrucción tuvo frases halagadoras para Eibar, que verá satisfechos sus deseos “pro cultura”

(POR TELEFONO)

Madrid 30.

Los comisionados de la muy ejemplar ciudad de Eibar visitaron ayer al ministro de Instrucción Pública para cumplir con ello su cometido.

Los comisionados eibarreses, señores Tellería, Romero, Montesinos y Echeverría, fueron acompañados en esta visita por los diputados guipuzcoanos don Juan Usabiaga y don Enrique de Francisco.

El ministro, enamorado de cuanto significase propagación de la cultura, quedó favorablemente impresionado al enterarse de la pretensión de sus visitantes, es decir, la creación en Eibar de un Instituto de Segunda Enseñanza.

Conoce bien el señor Domingo lo que es en la política guipuzcoana representa Eibar, que es uno de los oasis republicanos en el área que dio diez mil votos de mayoría a los candidatos defensores del Estatuto de Estella, y este conocimiento que del país vasco tiene el ministro de Instrucción Pública dió lugar a que proclamara frases alentadoras para los comisionados.

Indicó el ministro que, teniendo en cuenta sus características, podía la muy ejemplar ciudad de Eibar tener no un Instituto de Segunda Enseñanza, sino lo que es fundamental en la enseñanza: un Instituto-Escuela. Les alentó en este sentido y les prometió todo su apoyo para la realización de su legítimo deseo.

### ¿Casino o Kursaal?

## Reunión del Centro de Atracción y Turismo

Recibimos la siguiente nota:

“A las diez de la noche del día de ayer se ha reunido el Centro de Turismo con asistencia de los señores vocales don Antonio Zaldúa, don Rufino San Martín, don Pío Chao, don Ramón Amilibia, don Justo Areonada, don Cefiñor Martíarena, don Manuel Bago Lacosa, don Manuel Trecu, don Fermín Ortega y don Ascensio Martíarena.

Se han solicitado determinadas aclaraciones de los señores Clavero y Remis, firmantes de las dos proposiciones presentadas con motivo del concurso abierto para la explotación de un Centro de Recreo, las cuales serán resueltas en el término de cuarenta y ocho horas.

El programa de festejos de este Centro, para conmemorar el Pacto de San Sebastián, está muy adelantado, quedando sólamente pendiente de la llegada del señor alcalde para ultimarlo y hacerlo público.

Se despacharon, finalmente, varios asuntos de trámite, y con ello se dió por terminada la reunión a la una de la madrugada.”

## La expedición ártica del “Conde Zeppelin”

FRIEDRICHSAFEN, 29. — En los talleres Zeppelin no se habían recibido hoy por la tarde noticias del dirigible, atribuyéndose esta falta de radiogramas a haber entrado el dirigible en una zona polar que hace imposible la emisión de mensajes de T. S. H.

BERLIN, 29.—Un diario publica un despacho de su corresponsal en Leningrado según el cual se había recibido allí un radiograma del “Conde Zeppelin” anunciando que se dirigía a la isla Kameness y encontraba intensa niebla y fuertes vientos contrarios. (U. Press.)

HAMBURGO, 29.—En las oficinas de una Compañía naviera de esta ciudad aseguran haber captado un radiograma en el que se dice que el “Conde Zeppelin” había volado sobre Arkangel y se dirigía hacia Leningrado. (United Press.)

Pida usted un BARBIER en botellín. El cognac más exquisito.

## ESTRENIDOS!

«Pildoras Zecnas», vegetales, son laxantes de efectos sin igual. Estomacales, Antibióticos. Caja, 0'50 y 2'10 pesetas. Remite Correo reembolso. Envía prospectos gratis. Farmacia Rey, Infantas, 7, Madrid. Venta en San Sebastián: Unión Farmacéutica, Elzarduy y principales farmacias.

## AGUAS DE CESTONA

Estas salutíferas aguas medicinales acreditadísimas durante dos siglos, con grandes éxitos para la curación de las enfermedades del HIGADO, RIÓNES, INTESTINOS, ESTOMAGO, BAZO, ESTRENIDOS, MAREOS, etc.

Es ahora la época de tomarlas.

— BALNEARIO —

EL MAS CONCURRIDO DE ESPAÑA

## CENTROS OFICIALES

## La colonia escolar en Alcano será este año muy numerosa

Este es el proyecto del Sr. Torrijos. - El gobernador informa de las cuestiones sociales. - Gestiones del alcalde en Madrid

## Ayuntamiento

## El alcalde, en Madrid

El señor Torrijos recibió ayer un telegrama del alcalde presidente, cuyo texto dice así: "Imposible partir hoy Espero en entrevista con presidente Gobierno.—F. Sasiain".

Quiso el señor Torrijos comunicarse telefónicamente con el alcalde, pero no pudo hacerlo por no encontrarse en el hotel, de donde había salido para entrevistarse con el señor Alcalá Zamora.

El objeto de comunicarse con el señor Sasiain, era el de conocer las gestiones que está realizando en los ministerios e interesarle que traiga solucionado el asunto de los terrenos del fuero de Guerra, en Alcano, lugar indicado para instalar la colonia escolar veraniega.

Estos terrenos están situados detrás de los cuarteles, donde se pensó instalar el Hospital Militar.

Para la instalación de la colonia escolar, el señor Torrijos ha hecho un avance de presupuesto, esperando poder instalar a 250 o más niños.

## Sobre unas multas

Refiriéndose a unas alusiones publicadas en nuestra sección de "Cosas que pasan", sobre la condonación de multas impuestas a los automóviles, el alcalde interino dijo a los periodistas, que no se condonan, sino que se concede un plazo de quince días antes de elevarlas por la vía de apremio; y cuando los propietarios de los vehículos multados no se encuentran en San Sebastián, se traman por las respectivas Alcaldías.

Como prueba patente de que esta cuestión de multas a los vehículos se cumple a rajatabla, citó el hecho de que el día anterior había sido multado un concejal.

## El conflicto panadero

A las tres y media de la tarde, celebró su primera reunión la Comisión arbitral presidida por el señor Torrijos, para tratar del asunto de los panaderos.

## El señor Sasiain en Madrid

El alcalde presidente, señor Sasiain, celebró ayer tarde una conferencia telefónica con nuestra ciudad, dando cuenta de las gestiones que realiza en Madrid, y de las que el señor Torrijos dio cuenta en parte a la Corporación, en la sesión de ayer tarde.

El señor Sasiain dijo que había visitado al jefe del Gobierno provisional para ultimar los detalles del programa de fiestas conmemorativas del Pacto. También dio cuenta de su entrevista con el ministro de Marina.

Parece que se ha ultimado que la fiesta naval consista en una revista de toda la escuadra española francesa de servicio, a cuyo efecto se trasladarán al puerto de Pasajes o al de San Sebastián todas las unidades de la escuadra que se hallen disponibles.

El señor Sasiain acompañó por la mañana a una Comisión de Eibar, al frente de la cual iba el señor Usabiaga, para visitar al ministro de Instrucción y solicitar la creación de un Instituto de segunda enseñanza en la Muy Ejemplar Ciudad.

## Diputación

## Sin noticias

El presidente de la Comisión Gestora carecía de noticias que comunicar a los periodistas.

Mañana, jueves, se reunirá en sesión semanal ordinaria el pleno de la Comisión Gestora.

## Rebaja de precios

## En todos los Calzados de verano

## PRECIOS INCREIBLES

(Durará pocos días)

Pasan a ver esta verdadera ocasión, se ahorra :: :: :: rán dinero :: :: ::

## LA MINA Oquendo, 24

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser, cortar y probar toda clase de prendas, coser sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR, 41, 2.º :: Teléfono 1-33-63

## Gobierno civil

## Cuestiones sociales

El gobernador civil, señor Galarza, informó a los periodistas de los asuntos pendientes de solución en la provincia.

Los obreros mineros de Irún-Lesaca, manifestaron al gobernador que aceptan el arbitraje que se les había propuesto, designando como árbitro para este asunto al alcalde de Irún.

Esta decisión de los obreros se comunicaría inmediatamente a la Empresa, de quien se esperaba una favorable contestación para procederse a la firma de esta fórmula, con la que se puede considerar solucionado este asunto.

Los obreros, probablemente, se reintegrarán hoy al trabajo.

También han aceptado el arbitraje del señor Lacort los obreros mineros de la Real Compañía Asturiana.

En la reunión celebrada anteayer en el despacho del gobernador civil, entre la representación de la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles de Beasain y los obreros, se convino también en aceptar la intervención del Comité paritario.

## Sobre una queja o censura

En su entrevista con los informadores de prensa, el gobernador civil se refirió a un sueldo leido en un diario de la mañana, sueldo en el que el Sindicato de Obreros Católicos se quejaba de que el gobernador civil no había recibido a una comisión de dicho Sindicato, que iba a tratar sobre cuestiones sociales.

El gobernador hizo constar que en aquel momento se encontraba en su despacho atendiendo a una comisión obrera, en un asunto que requería la intervención gubernativa.

Como, además, el asunto que movía a los miembros del Sindicato Católico se refería al Comité paritario, fueron atendidos por el inspector del Trabajo, señor Enriquez, ya que refiriéndose exclusivamente a un asunto de competencia del ministerio del Trabajo, no alcanza a las facultades del gobernador civil. Se trataba de resolver si procedía a la designación de un Comité paritario circunstancial o al reconocimiento del que anteriormente intervenía en el asunto que les afectaba.

El gobernador hizo protestas de su imparcialidad y del interés en atender con nobleza a todos los asuntos que requieran su concurso, teniéndose en cuenta, también, que se debe a su despacho para resolver las numerosas cuestiones de toda la provincia.

## Teatro Victoria Eugenia

A las 7 menos cuarto

La preciosa comedia en tres actos y en prosa, original de Juan Ignacio Luca de Tena,

LA CONDESA MARÍA

Funciones para hoy

## Gran Compañía de Comedias PINO-THUILIER

A las 10 y media noche

Gran éxito de la farsa en tres actos y en prosa, original de Francisco Serrano Anguita,

PAPA GUTIERREZ

## Gran surtido de trajes

para caballero y niño

Gran surtido de pantalones, y gran surtido de camisería, presentan en la actualidad \* \* \*

## Almacenes ALMEIDA

CENTRAL: MIRACRUZ, 6 SUCURSAL: PESCADERIA, 12

VALDESPINO - Jerez

Casa fundada en 1837

Macharornado Inocente - Jerez Quina

Conac F. L. B. - Solera 1842



## Santoral

Jueves, 30 de julio. — Santos Abdón, Senén, Rufino, Máxima, Donatila, virgenes; Julita, mártir, y Urso, obispo.

Ortos y ocasos. — El sol sale a las 5'30, pasa por el meridiano a las 12'21 y se pone a las 19 y 33.

La luna sale a las 20'32, pasa por el meridiano a las 0'50 y se pone a las 6'47.

## Viajes

Se ha trasladado a Alemania la condesa viuda de Cadagua

— Vino de Madrid el conde de Eleta.

**MOTORES AEG**  
LOS MAS ACREDITADOS  
PORTAL y MORO - San Sebastián -

— Del mismo punto ha llegado don Enrique Barranco.

— Ha llegado de Pamplona la señorita Victoria Maisonnave.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oido.  
HERNANI, 9, segundo.

— Llegó de Madrid, acompañado de su señora, don Manuel Vaz Núñez de Silva, secretario de la Embajada de Portugal.

La Casa "MERKIENA", Legazpi, 1, acaba de instalar una sección especial de corsés y fajas a medida, donde encontrarán los últimos modelos. "MERKIENA", LEGAZPI, 1.

— Marchó a Pau el almirante portugués don Augusto Osorio.

— Llegó de Madrid don Adolfo Herrero, con su familia.

## Mezclilla

El jefe del Servicio Agronómico. — En atento besamanos nos comunica don Angel de Torrejón y Dorreta que ha tomado posesión de su cargo de ingeniero jefe del Servicio Agronómico de Guipúzcoa.

Agradecemos la atención del señor Torrejón, al que deseamos muchos éxitos en el desempeño de su cargo.

## Bodas

Ha sido pedida la mano de la señorita María San Martín López Becerra, hija del comisario de Guerra, don Eduardo, y sobrina del director de "La Gaceta del Norte", para el oficial de Ingenieros don Julio San Martín.

La boda se celebrará el próximo otoño.

## Letras de luto

El martes por la tarde y el miércoles por la mañana, respectivamente, se celebraron la conducción del cadáver al cementerio de Polloe y los funerales por el eterno descanso de la virtuosa señora doña María Francisca Bravo y Bravo, fallecida repentinamente en nuestra ciudad el lunes por la noche, actos que se vieron concurridísimos, dadas las innumerables simpatías con que contaba la finada.

En la imposibilidad de hacerlo personalmente, sus afligidos deudos nos ruegan transmitamos a todas las personas que se han interesado en tan triste lance, la expresión de su profundo reconocimiento.

Renovamos a los familiares de la finada, y en especial a su atribulado viudo, don Fernando Mateos, la expresión de nuestra sentido condoleancia.

— Ayer falleció don Ventura Zubizarreta y Múgica, a cuyos deudos enviamos nuestro sincero pésame.

Hoy, a las seis de la tarde, será conducido el cadáver al cementerio. Los funerales por su eterno descanso se celebrarán el sábado, a las nueve y cuarto de la mañana, en la parroquia de San Ignacio.

— Ayer a las cuatro de la tarde fué conducido al cementerio de Polloe el cadáver de don Francisco Zubillaga Alonso, por cuyo eterno descanso se celebrarán solemnes funerales hoy, a las once de la mañana, en la iglesia parroquial del Buen Pastor.

— Los funerales por el eterno descanso de doña Dámasa Oñate Parás se celebraron ayer en las diez de la mañana en la iglesia parroquial de San Ignacio. Acto seguido se verificó la conducción del cadáver al cementerio de Irún.

— A las once de la mañana se celebró ayer en la iglesia parroquial del Buen Pastor una misa de Gloria por el alma del niño José Angel Ganchegui Genua, cuyo cadáver fué conducido a continuación al cementerio de Polloe.

Reíferamos a los deudos de los finados nuestro pésame.

## La verbena náutica del puerto de Pasajes y el yate "Kabi Chiki"

Con motivo de celebrarse mañana, día de San Ignacio, la gran verbena náutica en la bahía de Pasajes, a las ocho de la noche zarpará del puerto de San Sebastián el yate de lujo "Kabi-Chiki" para Pasajes, de donde regresará a las doce, después de presentar sus pasajeros, y tomar parte en ella, la verbena.

El billete de ida y vuelta para esta excursión marítima costará seis pesetas.

A las nueve de la noche, a bordo del yate surto en Pasajes, se servirá una comida con arreglo al siguiente menú:

Entremeses variados. Huevos a la flamenca. Merluza en salsa verde. Ternera a la Jardinería. Postres muy variados. El precio de la comida y del pasaje incluido será de 15 pesetas.

Como serán muchas las personas que quieren participar en esta excursión, se ruega a quienes deseen comer a bordo den los encargos al teléfono 13-3-86 antes de las doce de esta noche.

La comida será amenizada por la orquesta "Thin-Thin", celebrándose al final un gran baile.

A bordo, como se sabe, hay bar americano estupendamente servido.



El señor

D. VENTURA ZUBIZARRETA Y MÚGICA

Falleció ayer, a las siete de la tarde,

a los 31 años de edad

Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

— R. I. P. —

Su desconsolada esposa, doña Ramona Urteaga y Arsuaga; padre, don Gregorio; hermanos, Enrique, Bernardo, Domingo, Benita, Pedro Julián, Mariano, Pablo y Gregorio; padres políticos, don Miguel y doña María Josefa; hermanos políticos, tíos, primos y demás parientes, al participar a sus amigos y conocidos tan irremediable pérdida, les suplican encarecidamente que su alma a Dios y se sirvan asistir a la conducción del cadáver que se celebrará HOY, a las SEIS de la tarde, desde el HOSPITAL DE SAN ANTONIO ABAD al Cementerio de Polloe, y a los funerales que por el eterno descanso de su alma se celebrarán el SABADO, a las NUEVE Y CUARTO de la mañana, en la parroquia de SAN IGNACIO, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

San Sebastián, 30 de julio de 1931.  
Domicilio: S. FRANCISCO, letra A.





30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## LOS CONFLICTOS SOCIALES

## No hay ya estado de guerra en Sevilla

Se han encontrado proclamas con instrucciones para provocar disturbios. Ha sido aprobado un plan de obras públicas

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## Un plan de obras públicas

El ministro de Fomento recibió al mediodía a los periodistas, y les dijo que en el consejo del martes fué aprobado un plan de obras públicas.

Luego, el señor Albornoz facilitó a los periodistas una nota oficiala relacionada con este plan de obras públicas. Es muy extensa, y en ella se dice que el Gobierno, atento a la situación de dificultad económica por que atraviesa la nación, empezó sus actuaciones dedicándose al estudio del plan de obras públicas que sería necesario llevar a cabo en las circunstancias actuales.

La crisis económica ha adquirido en España un carácter agudo, en especial en las regiones de Andalucía, Murcia, Extremadura y la Mancha, donde los obreros del campo se habrán de ver en una situación en extremo angustiosa una vez que se den por terminadas las labores de la recolección.

Teniendo esto en cuenta, el Gobierno ha estudiado la realización de un inmediato plan de obras públicas, dando primacía en ellas a la continuación de aquellas ya empezadas que se consideren de una mayor utilidad.

El plan habrá de tener una ejecución inmediata y se procurará ir a la realización de aquellas obras que, por estar cuanto antes terminadas, puedan proporcionar el rendimiento que con ellas se buscó al planeárlas.

El grupo de obras más susceptible de esta labor será el que se refiere a las carreteras, aparte de que en esa clase de trabajos pueden ser muy bien empleados los obreros que están acostumbrados a ejecutar las labores del campo.

Se ha calculado un presupuesto total para ese plan por un total de 315.500.000 de pesetas y del crédito preciso para llevar adelante la inversión de este presupuesto se destinan para el segundo semestre del año corriente 95.500.000 pesetas.

## La situación en Sevilla

DICE MARTINEZ BARRIOS

El ministro de Comunicaciones, señor Martínez Barrios, al recibir al mediodía a los periodistas, les manifestó que en Sevilla había tranquilidad, pero que no tendría nada de particular que, de reproducirse sucesos anteriores, la gente reaccionara en forma sangrienta contra los perturbadores que tanto daño causan a la ciudad, pues estas cosas son las que suelen suceder cuando se crean ciertos estados de ánimo.

Agregó que esta mañana habían llegado a Sevilla los miembros de la Comisión parlamentaria que de investigar lo sucedido en aquella población, y que si fuera necesario adoptar alguna sanción, se aplicaría sin género de dudas, pero que él no cree que haya lugar a ello, pues en ningún momento puede aceptar que se haya aplicado la ley de fugas.

Terminó diciendo que a la dueña de la taberna de Cornelio se le concederá una indemnización, pues no es culpable de que los comunistas se apoderaran del establecimiento para ofrecer resistencia a la fuerza pública.

## MANIFESTACIONES DEL SEÑOR AZAÑA

También el ministro de la Guerra, señor Azaña, recibió al mediodía a los periodistas, y les dijo que había conferenciado con el general Ruiz Trillo, el cual le comunicaba que había sido levantado el estado de guerra y que en la ciudad hay tranquilidad completa.

Dijo también el señor Azaña que había enviado una circular a las autoridades militares para que, cumpliendo el decreto del año 30, no se dé curso a las instancias de militares que solicitan el abono de horas extraordinarias y que todas las instancias que se han recibido en ese sentido han sido desestimadas.

Sevilla.—Ayer realizó un registro la Policía en varias casas de Alcalá de Guadaira, encontrando buen número de hojas clandestinas de la Internacional Sindical Roja, en las cuales se daban instrucciones para promover disturbios. Con motivo del hallazgo de estas hojas, se han practicado varias detenciones.

Ha regresado de Madrid el gobernador civil de la provincia de Sevilla.

Ayer fue levantado el estado de guerra en Sevilla, después de una conferencia celebrada por las autoridades.

Parce que la autoridad militar se inhibirá en favor de la jurisdicción ordinaria en las cuestiones relacionadas con los recientes sucesos.

El juez especial ha continuado el estudio del sumario instruido con motivo de los trágicos sucesos de estos últimos días y estuvo en la cárcel para tomar declaración a los detenidos.

Este juez ha publicado una nota en la Prensa invitando a prestar declaración en el sumario a cuantos sepan algo de los sucesos de la plaza de España en los cuales resultaron muertos cuatro sindicalistas.

Las diligencias instruidas por los sucesos de Tablada parece que van a ser remitidas al Tribunal Supremo, y esto hace pensar que se pida el procesamiento del comandante Franco, que es diputado.

## En Barcelona

UNA HOJA DE LA C. N. T.

Barcelona.—Por el fiscal han sido denunciadas dos hojas impresas firmadas por el Comité de la C. N. T.

En una de ellas, dirigida a los inquilinos de Las Corts, les invita a no pagar los alquileres mientras los dueños de las casas no hagan una rebaja de un 40 por 100. Otra hoja está dirigida a los obreros para que obliguen a los dueños y patronos a admitir un 45 por 100 más del personal que actualmente tienen, a fin de que tengan trabajo todos los parados. Caso de que los patronos no accedan, dice la nota, se debe ir a la incautación de las fábricas.

**Bombas "VERTA"**  
Domésticas e Industriales  
AR GOS :: PRIM, 59 :: Tel. 11-6-42

Se han encontrado proclamas con instrucciones para provocar disturbios. Ha sido aprobado un plan de obras públicas

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

## En Málaga

## CLAUSSURA DE CENTROS

Málaga.—Por disposición del gobernador, la Policía ha clausurado los Centros sindicalistas, que no estaban legalmente constituidos, como son los Sindicatos Únicos de la Piel y del Vestido, de la Construcción, Metalúrgicos, Alimentación y Madera.

## En Murcia

## CONTRA LOS SINDICATOS

Murcia.—El gobernador civil ha decretado la clausura del domicilio social de la Confederación Nacional del Trabajo, haciendo extensiva esta medida a los demás centros sindicalistas afiliados a dicha organización.

También han sido clausurados varios Sindicatos de los pueblos de la provincia.

## LOS METALURGICOS DE CARTAGENA

Murcia.—Los obreros metalúrgicos de Cartagena, afiliados a la Confederación Nacional del Trabajo, celebraron un mitin en la plaza de toros, hablando de la huelga planteada en los talleres de Rodríguez Usera, originada por el deseo de algunos obreros.

Se acordó pasar el jornal íntegro a los huelguistas.

Los oradores combatieron al Gobierno por los procedimientos empleados en la represión con motivo de los sucesos de Sevilla y atacaron con gran dureza a los ministros socialistas, especialmente a Indalecio Prieto, por su conducta durante la huelga de Teléfonos.

## En Valencia

## LOS SINTRABAJO PROTESTAN

Valencia.—Ayer, a última hora de la mañana, unos doscientos individuos sin trabajo promovieron disturbios para protestar de la escasez de la comida que se le da en las cocinas de la comisaría.

También protestaron de la mala calidad de los guisos.

La protesta fué bastante ruidosa, y tuvieron que intervenir los guardias de Seguridad, que practicaron cincuenta detenciones.

## El conflicto de la Telefónica

Madrid.—El conflicto de la Telefónica sigue en el mismo estado que en los últimos días. En algunos sitios los servicios van normalizándose y en otros, en cambio, los huelguistas apelan a la violencia y cometen actos de sabotaje y ejercen coacciones.

No se sabe cuándo ni cómo quedará resuelta la huelga.

Barcelona.—La situación de la Telefónica es la misma. Barcelona estuvo incomunicada en algunos momentos por actos de sabotaje, cometidos fuera de la provincia.

Se han presentado cinco solicitudes de reintegro.

Barcelona.—El juez que sigue el proceso por la explosión en el paseo de Gracia continuó tomando declaración a los detenidos.

Ha dictado auto de prisión y procesamiento contra José Moreno, que parece uno de los más directamente implicados en el suceso.

La esposa de José Moreno compareció ante el juez para declarar.

Los técnicos han emitido informe sobre la explosión, diciendo que no se trataba de una bomba, sino de una carga de materias explosivas.

Oviedo.—La huelga de la Telefónica sigue sin resolverse. Algunos han solicitado el reintegro, pero los demás persisten en su actitud.

Ayer por la mañana los huelguistas volaron con dinamita varios postes de las líneas y la población quedó incomunicada durante algunas horas.

Se practicaron varias detenciones.

## Venta y alquiler

de muebles por temporada. Se amueblan pisos y villas con prontitud y economía. Calle Loyola, 17. Casa Sánchez. Veán sin compromiso su depósito de San Martín, 48. San Sebastián del Ter, 16 — Teléfono 50.791

## Doctor Vidarte

Sistema nervioso y mentales. Gabinete electroterapéutico.

Consultas: de 10 a 12 y de 2 a 4

ELCANO 10 segundo

**BIARRITZ** Pensión restaurant "Les Flots Bleus"  
9 rue des Falaises. Gôte des Basques

Sobre el mar

Precios moderados

Se habla español

**PAU** Hôtel du Lycée. Pensión restaurante. 38 rue du Lycée  
Lo más céntrico

Precios especiales para estancias y para familias. Se habla español

## Pensión económica

Se admiten huéspedes :: Precios económicos  
«BAR EUSKALDUNA»

Pi y Margall, n.º 5. — San Sebastián.

## La Ferretera Guipuzcoana

PRINCIPE, 35  
Jaulas, persianas, heladoras, hules. Menaje de casa y mesa, eucillería, cubiertos.

Sección de avicultura.

La Voz de Guipúzcoa

## LA VIDA EN VIZCAYA

## Labor reaccionaria de unos alcaldes

Los conflictos sociales. - La oficina de las Diputaciones en Madrid. - El correo de Lequeitio

(POR TELEFONO)

Bilbao, 29.

## LO DE LOS ALTOS HORNOS

Al recibir hoy a los periodistas el gobernador civil de Vizcaya les comunicó que le había visitado el alcalde de Baracaldo para darle cuenta de lo acordado en la reunión que habían celebrado los obreros de los Altos Hornos. El acuerdo fué que los obreros del departamento "Bessemer" aceptan la fórmula de cuatro días de trabajo a la semana. Sin embargo, hoy no han entrado al trabajo porque los obreros del departamento Jardín no se han puesto de acuerdo con la Empresa sobre sus reivindicaciones.

El gobernador civil dijo al alcalde de Baracaldo que autorizase todas las reuniones que se proyecten para buscar solución a estos conflictos de los Altos Hornos.

Una Comisión del Sindicato el Yunque estuvo esta mañana en el Gobierno civil para conferenciar con el secretario de la Delegación provincial del Trabajo para tratar de la huelga planteada por los obreros cargadores y descargadores de muelles de los Altos Hornos.

En otra reunión que se celebró hoy en Baracaldo se dió cuenta a los obreros de una carta de la Empresa de los Altos Hornos, en la que dice que nunca se ha negado a tratar con representaciones de obreros huelguistas y que ayer se entrevistó su administrador con los obreros, no llegándose a un acuerdo porque la Empresa no podía aceptar las exigencias de los obreros. No obstante, recibirá de nuevo el administrador a los obreros cargadores -descargadores para conocer sus pretensiones y exponer sus condiciones a fin de que lo antes posible se reanuden las tareas.

Como los huelguistas no han acudido a la convocatoria hecha por la Comisión de huelga, ésta, ateniéndose al acuerdo adoptado en la asamblea de ayer por los obreros del Sindicato Metalúrgico de Vizcaya, y luego de haber orillado ciertas diferencias opuestas por los obreros del departamento "Blooming", decidió poner en práctica la normalización del trabajo en todos los departamentos de la factoría, para lo cual esta misma noche han entrado al trabajo varios obreros del turno de las diez para preparar el trabajo para los demás.

El Sindicato se ha dirigido a la Empresa de Altos Hornos pidiéndole un nuevo plazo para que los obreros huelguistas cargadores y descargadores del muelle puedan volver al trabajo.

## EL CORREO DE LEQUEITIO

Al recibir el presidente de la Comisión gestora a los periodistas, les dijo que le había visitado el gerente de la Compañía de los Ferrocarriles Vascos para pedirle autorización para que un autobús de la Compañía, en servicio combinado, pueda prestar servicio de correspondencia y viajeros a Lequeitio en sustitución del anterior servicio, que ha sido suprimido.

De esta forma queda resuelto el problema que había planteado la supresión de un tren, y Lequeitio podrá seguir recibiendo correspondencia a hora temprana. En efecto, de Bilbao saldrá todas las mañanas, a las siete, el autobús correo con destino a Lequeitio, llevando también viajeros.

## EL PUENTE DE DEUSTO

El alcalde accidental de Bilbao, señor Garibizu, que ha regresado de Madrid, al recibir hoy a los periodistas dijo que había gestionado cerca del ministro de Fomento que se activara el expediente del puente de Deusto, pendiente del informe de la Jefatura Superior de Obras Públicas. Hoy ha recibido el señor Garibizu un telegrama por el cual se le comunica que el proyecto del puente fué aprobado el día 23 con algunas modificaciones.

Inmediatamente se sacará a concurso la realización de las obras a fin de que lo más pronto posible se dé ocupación a muchos obreros.

## CONTRA LA COMISION GESTORA

Suscrita por los alcaldes de Bermeo, Mundaca, Guernica y otros de la provincia de Vizcaya, se ha cursado un telegrama a los diputados vascos instándoles para que gestionen cerca del Gobierno la pronta constitución de

las Diputaciones vascas con mayor equidad que en la forma actual.

## PROXIMA REUNION

La Comisión gestora de la Diputación de Vizcaya ha acordado que los contadores de las tres Diputaciones hermanas se reúnan en San Sebastián para cambiar impresiones y estudien las proposiciones que estimen pertinentes en orden a las oficinas de las Provincias Vascongadas que funcionan en Madrid.

## VIAJE DE ESTUDIOS

Una Comisión formada por varios miembros de la Colonia aragonesa ha visitado al alcalde para anunciarle que en breve llegará un grupo de asilados del Hospicio de Zaragoza, que vienen en viaje de estudios. Entre otros edificios visitarán la Casa Consistorial, la Diputación y la Colonia de niños del Sanatorio de Górliz.

## PARA LOS OBREROS PARADOS

Una Comisión con el presidente y vicepresidente del gremio de ultramarinos se ha entrevistado con el alcalde, a quien entregaron doscientas pesetas con destino a los obreros parados.

Entre los parados continúa la distribución de bonos dobles en especie para los casados y simples para los solteros.

## GARAGE

Buen local, independiente, para un solo coche, se alquila en Miracruz, número 11. Teléfono 10.962.

## Dr. Irigoyen

**Mateo Osa ha sido puesto k. o. por Charley Retzlaff**

**El combate fué encarnizado y sólamente duró tres asaltos**

En Nueva York se celebró el anunculado combate entre el español Mateo Osa y el americano Charley Retzlaff. El encuentro concluyó en el tercer asalto por k.o. de Mateo. Desde el primer round Mateo sufrió un duro castigo, que culminó con una herida en una ceja, producto de un cabezazo.

En el segundo tiempo ambos púgiles lucharon con ardor inusitado buscando fieramente el golpe decisivo que eliminaría al adversario. Pero la herida del español siguió siendo golpeada por Retzlaff y continuó sangrando con mayor abundancia cada vez.

En el tercer asalto, tras de una acometida feroz de Mateo, el americano logró llegarle preciso, con su derecha, a la quijada, y Osa fué al tapiz por más de la cuenta, durándole el desvanecimiento bastante tiempo.

Charley Retzlaff ha demostrado una vez más ser uno de los más destacados valores de segunda fila, confirmando las recientes declaraciones de Schmeling, que le indicaba como su futuro—tras largo plazo—substituto.

La derrota de Mateo echa por tierra todos sus planes y desmorona su prestigio.

Seguimos opinando como cuando le vimos en Bilbao frente a Soren Petersen: si no se cuida para la boxe, si no dedica toda su atención al gimnasio y a la educación de sus músculos para tan difícil arte, más le vale orientar su vida por otros derroteros, pues la vida del boxeador exige un constante sacrificio.

Sentimos el percaza del motricotarra, y nos daríamos por satisfechos si sirviéndole de lección decidiera, de una vez, definitivamente, dedicar toda su atención, todos sus esfuerzos, toda su voluntad, a adiestrarse en el boxeo para lograr ser un buen luchador y para ganar gloria y dinero.

**C. D. Loyolatarrá**

Existe enorme entusiasmo por las fiestas que ha organizado el C. D. Loyolatarrá subvencionado por el Ayuntamiento de San Sebastián. Todos los días se ven gran cantidad de piraguas entrenándose en el Urumea, por lo cual promete resultar interesantísimo. Se les recomienda a los que deseen tomar parte, manden la inscripción cuanto antes, para la buena organización de la misma, pudiéndose dirigir al Club Loyolatarrá. La salida se dará a las once del día 2 de agosto en el puente militar hasta 500 metros antes de llegar al puente de hierro.

Ha sido también acogido con viva simpatía la celebración de un gran concurso de barrenadores entre los dos "ases" Pedro Echeverría, de Deva y Milián Mendizábal, de Anoeta (Tolosa). Esto se celebrará el día 2 de agosto, a las doce y media.

También están ensayando gran cantidad de jóvenes para el aurresku, siendo el aurreskular Martiarena, Miguel y José Benito Azurmendi Asesku.

Habrá también un soberbio partido de pelota entre Azkue y Garralda contra Tellería y Echenique, y otras muchas cosas que publicamos en el programa completo.—La Directiva.

**Modista**

económica para señoritas y niñas. Calle de Peña y Goñi, 4, 5.<sup>o</sup>

**CASA CHEVROLET**

MIRACRUZ, 9 - TELEFONO 11-404

GRAN COLECCIÓN DE COCHES DE OCASIÓN

**Turismo**

Sedan Lincoln 7 asientos

Torpedo Buick 7 asientos

Cabriolet Chevrolet 2 asientos

**Camiones**

Chevrolet 6 cilindros, plataforma y cabina.

Chevrolet 4 cilindros, id. id.

Renault 4 cilindros, id. id.

A. S. chasis para camión

Todos los vehículos están revisados y en muy buen estado de funcionamiento.

**PRECIOS INTERESANTES**



**Crónica semanal**

Casi, casi, estábamos por retirar todas las consideraciones elogiosas que hacíamos en anterior artículo sobre la discreción y el criterio de los directivos futbolísticos. Los comentarios hechos oportunamente a los primeros acuerdos de la Asamblea de fin de temporada no pueden ser ampliados al término de sus sesiones. ¿Es tarde para ocuparse de tal cosa? Parece ya un poco lejana tal reunión de los personajes que dirigen el fútbol en España, pero la importancia de las medidas tomadas exigen preferente atención no solicitada por otras cuestiones de mayor actualidad.

Nunca segundas partes fueron buenas. Esto suele ser exacto casi siempre y ahora ha sucedido otra vez. Después de discutir con alteza de miras los problemas abordados en las primeras sesiones, la Asamblea derivó luego hacia derroteros egóstas y particulares que han deshecho la labor de conjunto y dieron una pobre impresión de los móviles que han movido a ciertos delegados para terminar las reuniones sin ponernos de acuerdo y con la amenaza de convocar próximamente otra Asamblea donde se evidencie un cisma que a todos tiene que ser perjudicial.

Es censurable que en esta época de indudable crisis para el fútbol, sus directivos se hayan entretenido en maniobras de baja estofa y en dar satisfacción a malsanos apetitos, en vez de ocuparse, de verdad, de los problemas generales que afectan a la vida misma y al desarrollo de los clubs, de los jugadores y de la afición. Con un poco de buena voluntad se hubieran reducido mucho las causas que hacen difícil el auge de un deporte tan extendido como el fútbol y cuyos males no son imputables más que a quienes están persiguiendo acabar con la gallina de los huevos de oro.

La cuestión batallona de la organización de los concursos oficiales fué la que agrió las relaciones de cordialidad entre los delegados. No podía haber unanimidad en la materia porque las consecuencias no son las mismas para todos. Lo absurdo es querer modificar un sistema que costó tantos años implantar, en momentos de pasión y acaloramiento, como si dijéramos, por sorpresa. Todo plan nuevo requiere un mediatismo ensayo y que estén previstas todas sus eventualidades. Con la aceptación inmediata del plan Cabot se hubiera ido a un desastre completo, porque no se puede divorciar a la afición de las características usuales en las competiciones. En cambio, ir gradualmente reforzando el interés de los campeonatos regionales y del torneo de Liga, es lo beneficioso a todos y lo que sería bien acogido por el público, a quien es peligroso desorientar con repetidas innovaciones. Además, no se pueden lesionar legítimos intereses adquiridos en los torneos hoy en vigor, pues se corre el riesgo de desarticular totalmente a clubs que realizaron un esfuerzo supremo, sin valor ahorra por la impremeditada y rápida reforma.

**15 ptas.**

vaie un pluma

Los hay a millares. - CHECOS, SERAS, ELEFANTES, CUERO

▼

**¡Atención!**

Nada de saldo; nada de truco

**PETIT PARIS**

FABRICA de IMPERMEABLES

José Sánchez Peña

Urbieta, 39  
frente a las escuelas de Amara

▼

El mayor stock, la mejor calidad por el menor precio

## NUNCA SEGUNDAS PARTES...

Mejor orientación, repetimos, es la seguida al aprobarse la mancomunidad de federaciones para el campeonato regional. Unidas las regiones por su proximidad geográfica y aun por la igualdad de su potencia futbolística, los torneos interregionales tendrán indiscutible interés y serán fuente segura de ingresos si se tienen en cuenta los factores económicos de los desplazamientos antes de llegar a la unión de los o más, federaciones. En estos casos la simpatía sólo o la amistad de los directivos, no sirve. Igual puede decirse de la decisión de que sean dos los equipos que automáticamente entren en la promoción de las divisiones de la Liga. En las dos primeras el acuerdo es trascendental, y si la tercera organiza los grupos con acierto, la perspectiva del doble ascenso puede aclarar la competición.

Eos dos acuerdos y el de integrar el Comité Central de Arbitros con colegiados excedentes, son de los pocos elogiables de la Asamblea. Con éste la designación de los árbitros cobrará nuevas garantías, libre de la influencia que sin querer y sin pensarla, suponía para clubs y colegiados que fueran precisamente los árbitros que más actuán los que intervienen en el sistema de listas o en cualquier otro régimen.

Por el contrario, la medida tomada contra el seleccionador único, único por varios conceptos, es de las que más acreditan la miopía de los delegados y lo que en muchos de ellos influye la pasión. Así, sin más ni más, como se acepta la dimisión de un vulgar amanuense, le fué aceptada a Mateos la suya del cargo, espinoso y difícil, de seleccionador, sin un recuerdo para sus innegables aciertos, ni estimación para sus méritos. En el ánimo de los "inteligentes" directivos ha pesado la actuación del equi-

po español este último año, sin pararse a reflexionar que la causa es del sistema seguido y no de quien se le fuerza a que lo siga. Alegremente, con inconsciencia censurable, los conspicuos del fútbol han reservado fechas para los partidos internacionales, pero las justas, ni una más, ni una sola para el acoplamiento y el descanso de los jugadores. No, amigos; la crisis no es del seleccionador, sino de ese egoísmo que no permite a la representación nacional ir a la lucha en las debidas condiciones.

Si se celebra la proyectada Asamblea extraordinaria, ella revocará sin duda el lamentable cese dado a Mateos. Y si no se lleva a ta ta reunión porque una vez acordada la vigencia del campeonato actual y hecho el calendario de la Liga, con más reflexión clubs y federaciones estimasen improcedente el nuevo cónclave, la misma discreción impondrá a todos reñir el crédito de confianza en quien, como Mateos, tanto ha trabajado por elevar el prestigio del deporte español.

Alfonso R. KUNTZ.

(Prohibida la reproducción).

**Unión Club de Irún**

### LA NUEVA JUNTA DIRECTIVA

Esta Sociedad deportiva celebró el viernes último su junta general ordinaria anual, siendo reelegida su Junta Directiva por aclamación y acordándose por unanimidad un voto de gracias por su acertada gestión en la temporada pasada.

La Junta Directiva ha quedado constituida como sigue: Presidente, don Juan Zamalloa; vicepresidente, don Julio Aguinaga; secretario, don Nicolás Guerendian; vicesecretario, don Juan Fort; tesorero, don Manuel Muñoz; contador, don José Ramón Aguirreche; vocales: don Domingo Muñoz, don Jorge Segura, don Hilario Paradís y don Antonio Laserna.



## CONTRA LA CANICULA

El tener calor no es un efecto de la temperatura. Es más bien una sensación que indica la dificultad que encuentra el cuerpo para reaccionar y adaptarse al ambiente.

En los días calurosos del verano, cuando note depresión, cansancio, nerviosidad, cuando su cuerpo le pida un refrescante, beba "Sal de Fruta" ENO. Refrescando la sangre y purificando el organismo, la "Sal de Fruta" ENO pone el cuerpo en temperatura baja, sea cual fuere la presión del sol.

Frasco ..... Ptas. 4,25  
• doble ..... 7,50

(Móvil y Sanitario incluidos)

CONCESSIONARIO.  
FEDERICO BONET  
Aparado 501 - MADRID



**"SAL DE FRUTA" ENO (FRUIT SALT)**

Chevrolet 6 cilindros, plataforma

y cabina.

Chevrolet 4 cilindros, id. id.

Renault 4 cilindros, id. id.

A. S. chasis para camión

Todos los vehículos están revisados y en muy buen estado de funcionamiento.

30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 9

## VI Prueba Villafranca

## El Campeonato de Guipúzcoa de ciclismo

Se correrá el próximo domingo sobre una distancia de 145 kilómetros

El Villafranca Unión Club, de Villafranca de Oria, autorizado por la Unión Velocípédica Española, organizará una gran carrera nacional, puntuable para el campeonato de España, titulada VI Prueba Villafranca, en la que se ventilará el campeonato ciclista de Guipúzcoa, de fondo en carretera, en fecha 2 de agosto de 1931 y se regirá por el vigente reglamento de la Unión Velocípédica Española.

El itinerario que deberán seguir los corredores será el siguiente: Villafranca, Isasondo, Legorreta, Alegria, Tolosa, Irura, Villabona, Asteasu, Aya, Orio, Zarauz, Guetaria, Zumaya, Cestona, Azpeitia, Régil, Vizcaya, Albitur, Alegria, Legorreta, Isasondo, Villafranca, Beasain, Ormaiztegi, Zumarraga, Villarreal, Zumarraga, Ormaiztegi, Beasain, Villafranca, en un recorrido total de 145 kilómetros.

Podrá participar en la carrera todos los corredores españoles de primera, segunda y tercera categoría y los neófitos provistos de la correspondiente licencia, expedida por la Unión Velocípédica Española.

El título de campeón de Guipúzcoa se adjudicará al primer corredor guipuzcoano que se clasifique, entendiendo como guipuzcoano todo aquel que lleve dos años residendo en la provincia.

Además del título y la banda de campeón se le otorgará al mismo un premio especial que se dará a conciencia oportunamente.

La inscripción quedará abierta desde la publicidad del presente reglamento hasta el día uno de agosto.

En esta carrera se concederán los siguientes premios en la clasificación individual:

Al primero, 400 pesetas; al segundo, 325; al tercero, 200; al cuarto, 100; al quinto, 75; al sexto, 50; al séptimo, 25; al octavo, 25; al noveno, 25; al décimo, 25; al undécimo, 20; al duodécimo, 20; al décimotercero, 20; al décimocuarto, 20; al décimoquinto, 20.

Se concederá un trofeo social al Club que mejor clasifique tres corredores.

Para esta carrera se ha nombrado el siguiente jurado: Juez-árbitro, don José Gervais, presidente del Comité regional vasco de la Unión Velocípédica Española; starter, don Francisco Iturrioz, alcalde del Ayuntamiento de Villafranca de Oria; juez de salida y llegada, representantes del Comité regional vasco de la Unión Velocípédica Española; secretario general de la prueba, don Joaquín Carrion; cronometrador, don José María Ugalde, secretario del Comité regional vasco de la Unión Velocípédica Española.

Jurado en Villarreal: Goyerri Sport.

Premios y donativos recibidos

100 pesetas, de la Compañía Auxiliar de Ferrocarriles; 25 de don Alberto Cortázar; 50 de don Víctor Mendizábal; 10 de don Juan P. Nanciles; 10 de don Marcial Berroeta; 20 del Casino Recreativo Beasain F. C.; 25 de la Cooperativa de E. y O. de la C. A. F.; 25 de don Juan Pérez; 100 de don Juan Usabiaga Lasquibar; 25 de don Silverio D. de Vidaurreta; 10 de don Eugenio Garayeta; 25 del Banco de San Sebastián; 10 de don Eugenio de Arana; 15 de don Juan Maiz; don Emilio Echevarría, 12 paquetes chocolate Loyola; don Nicolás Gatzafaga, una moneda de oro; don Antonio Unanue, un corte de traje; don Victoriano Burgos, una navaja de afeitar; doña Barla Berroeta, cuatro botellas de licor; 10 pesetas de don Anastasio Samaniego; 25 del Batzoki de Villafranca; 250 de la Diputación Provincial; 25 de la farmacia de Jáuregui; señor Pérez Egea, preciosos gemelos para puños; don Juan Krott, un juego de escritorio; 15 pesetas de don José Aldasoro; 10 de don Vicente González; 10 de don Gumerindo Ibáñez; 10 de don Martín Garmendia; 25 de don Eugenio Ibarbia; 10 de la señora viuda de Cirilo Cuesta; 15 de don Eusebio Bastida, para el primer corredor que pase frente a su taller de reparaciones de bicicletas en Azpeitia; 25 del Ayuntamiento de Beasain, para el primer corredor que pase al frente de la Casa Consistorial de dicha villa al regreso de Villafranca hacia Zumarraga; una jutaca plegable, de don Jenaro Berriochoa, de Villarreal, para el primer corredor que pase frente a su fábrica; 25 pesetas del Banco Guipuzcoano; 25 de don Severiano Azpeitia; don José Otegui, un corte de pantalón; don José Yáñez, un queso, para el primer corredor de Vizcaya; 10 pesetas de don José Antonio Elizéguiz; Casa Marcial Berroeta, dos botellas de licor; 25 pesetas de la señorita Leocadia Egoscozabal; 25 de don Felicito Lazcano; 25 de los señores León (Blas y Eugenio); 25 de don Antonio Aguirre; 25 de don Benigno Oreja; 25 de la señora viuda de Ondarra; 10 de don Esteban Aramburu; 20 de don Román Unanue; señores hijos de don Dionisio Imaz, dos décimos de lotería; don Rafael Berasategui, dos bandas de sport; don Nemesio Marcial, una libra esterlina, para el primer corredor nacido en Villafranca y de no tomar parte ninguno, para el primer clasificado que lleve por lo menos dos años residiendo en esta villa; 10 pesetas, de don Zácaras Antía; 25 de don Ignacio Aguirrebarrena "Chirri"; 10 de don Agustín García; 25 de don Dámaso Azcúe, de Azpeitia; 10 de don Luis Flores Estrada, de Zarauz.

## DEPORTE VASCO

## Hoy se inauguran los partidos nocturnos

Una gran actuación de Iturain, bien secundado por Jurico, en el Jai - Alai. - El Día de la Pelota. - El campeonato de la parte vieja

## EN EL FRONTÓN JAI-ALAI

Iturain se destapó ayer en el Jai-Alai

Ante gran número de aficionados se juntaron la tarde de ayer en este hermoso frontón los dos partidos anuncios, resultando el primero entretenido, y malo el segundo.

El partido a cesta-punta. - Salieron a la pista en primer término los jugadores Uría y Barrutia, con faja roja, y Burgoa y Aguinaga con distintivo azul, sacando los delanteros del diez y medio.

Este primer encuentro fué sumamente competido y de juego de calidad. Se igualaron en los tantos 3, 4, 5, 7, 11, 13, 14, 15, 16, 18, 21, 29, 30, 33, 34 y 35, para salir de aquí por delante Burgoa y Aguinaga, y seguidos muy de cerca por sus adversarios consiguieron la victoria por sólo cuatro tantos.

O sea, Burgoa y Aguinaga 50; Uría y Barrutia 46.

Los cuatro jugadores hicieron una buena labor, sobresaliendo el zaguero Aguinaga.

El partido a remonte. - Eran los pelotaris Jurico e Iturain, rojos, los encargados de luchar contra Lasa y Zabaleta, azules. Los delanteros iniciaban la jugada del 11.

Este segundo partido careció por completo de interés. Despues de la igualada en el primer tanto salieron francamente por delante Jurico e Iturain que llegaron a los 50 estipulados cuando Lasa y Zabaleta no habían pasado de 38 tantos.

La actuación de los vencedores fué muy regular, en todo el transcurso de la "pelea"; pero justo será consignar que sobresalió el joven Iturain. ¡Qué gusto da ver jugar así al cachorro de Orio!

De los vencidos, Lasa tuvo una tarde malísima, y Zabaleta empezó bien para desanimarse al final por la escasa ayuda que le prestaba su compañero.

Partidos para hoy. - Primero, a cesta-punta, Chitibar y Ramos I contra Félix y Uría. Segundo partido, a remonte, Pasieguito y Salaverría II contra Lasa y Ugarte.

Frontón Urumea. - Inauguración de la temporada de partidos nocturnos. Hoy, a las diez y media de la noche se jugarán en este frontón los siguientes partidos:

A cesta-punta, Guruceaga y Ulacia contra Uría y Barrutia.

A remonte, Arano y Marich contra Chacón y Fitero.

Para el viernes, festividad de San Ignacio, se ha preparado el siguiente programa:

A remonte, Irigoyen y Arámburu contra Ostolaza y Salaverría I; segundo partido, también a remonte, Mina e Iturain contra Jurico y Zabaleta.

Por la noche, en el Urumea: Burgoa y Aguinaga contra Guruceaga y Ulacia, a cesta-punta; segundo partido, Múgica y Benigoechea contra Ormaízabal y Marich, a remonte.

## EN BILBAO

Ayer jugaron el primer partido en el frontón Euskalduna, Chistu I y Urzáiz contra

Fernández y Lejona, venciendo la primera pareja por cuatro tantos.

Luego contendieron Chistu II y Zornozza contra Chacón y Arrigorriaga I, quedando éstos en el tanto 29 para 50.

## EN PAMPLONA

En el frontón Euskal-Jai jugaron ayer Yanci y Salsamendi contra Irigoyen II y Abrego II. Ganaron éstos, que dejaron a los primeros en el tanto 37 para 50.

## A LOS "CAMPEONES DE LA PARTE VIEJA"

Como es sabido, mañana se jugará, o comenzará a jugarse, el gran campeonato de pelota de la Parte Vieja, en el nuevo frontón de la calle del 31 de Agosto.

Se quiere que este campeonato sea el que inicie decorosamente la serie de los que, indudablemente, han de seguir hasta formar un gran plantel de pelotaris koshikeros. Y para ésto es preciso que desde el principio se eche a andar bien, con todos los detalles.

Uno de los detalles, que parecerá nimio pero que tiene su importancia, es el del uniforme. A los pequeños que han de jugar el campeonato infantil no hemos de exigir que vayan vestidos de pelotari; pero los mayores sí deben de presentarse así en la cancha: con su camisa y su pantalón blancos y la faja del color que les corresponda. Así la cosa tiene mayor prestancia y hace mucho más bonito, además de que en los chicos se despierta esa afición al uniforme que se siente en los pocos años y que desaparece después de haber servido en un regimiento.

De forma que se recomienda a todos los pelotaris que se han inscripto para este campeonato y que en él han de tomar parte, que mañana se presenten vestidos de tales de pelotari. Y si alguno hubiere que no tenga camisa y pantalón blancos, no tiene más que presentarse en la Sociedad deportiva "Beti-Jai" y se les proporcionará con mucho gusto.

## PARTIDO DE DESAFÍO

Mañana, viernes, festividad de San Ignacio, se jugará en el frontón "koshkero" de la calle del 31 de Agosto, un partido a mano, de desafío, entre Pachi Jáuregui, famoso futbolista, y "Chele", famoso remero de Quiroga, contra "Atano V" y "Chichimbier".

El partido dará comienzo a las ocho de la mañana.

Existe gran entusiasmo para presenciar el duelo entre los "colosos".

## EL DÍA DE LA PELOTA

La Federación Guipuzcoana de Pelota ha organizado una jornada que, al mismo tiempo que ha de servir de homenaje justo a los campeones y subcampeones del campeonato de pelota, sirva al mismo tiempo de estímulo poderoso para que la juventud nuestra no deje de cultivar con todo el entusiasmo que se merece nuestro viril deporte, el que debe ser siempre norte de nuestros juegos de fuerza y de habilidad, porque para todo tiene el juego de pelota con sus variedades.

La jornada de la Pelota se celebrará en

Öñate, cuyo Ayuntamiento se ha puesto a la disposición de la Federación Guipuzcoana de Pelota, cooperando con ella para la organización del programa, el cual se desarrollará el próximo domingo, día 2 de agosto, en la forma siguiente:

A las ocho de la mañana. - Alborada a cargo de la Banda Municipal de txistularis.

A las nueve y media. - Llegada de los campeones de Guipúzcoa, Directiva de la Federación Guipuzcoana, invitados y expedicionarios de la provincia.

A las diez. - Misa mayor en la iglesia parroquial. La parte coral estará a cargo del coro de la parroquia, reforzado por algunos expedicionarios.

A las once y media. - Partidos de pelota en el frontón público. Se jugarán dos partidos: el primero a mano y el segundo a pala, tomando parte los campeones y subcampeones del último torneo.

A la una y media de la tarde. - Almuerzo oficial que la Federación Guipuzcoana de Pelota ofrece a los campeones y subcampeones de Guipúzcoa de la temporada 1930-31.

A la terminación del almuerzo, se procederá al reparto de premios a los campeones y subcampeones mencionados.

A las cuatro de la tarde. - Exhibición de Yoko - Garbia en el frontón público, entre los jugadores Embil (padre e hijo), contra Chiquito de Orio y Recondo.

A las cinco. - Romería vasca en la plaza de los Fueros.

Notas importantes. - La salida de los jugadores, Directiva de la Federación e invitados se hará en autobuses que saldrán de la Plaza de Guipúzcoa de esta ciudad a las siete y media de la mañana y llegarán a Öñate alrededor de las nueve y media, recibiendo a su paso en Tolosa y Zumarraga a los expedicionarios de Tolosa y Azpeitia, Azcoitia, Villarreal y Zumarraga, respectivamente.

Los invitados procedentes de la línea de Irún deberán trasladarse a esta ciudad para la hora de partida de los autobuses mencionados, para lo cual podrán utilizar el tren tránsito que sale de Irún a las 6.50 de la mañana y tiene su llegada a esta ciudad a las 7.09.

Los procedentes de Azpeitia y Azcoitia se trasladarán a Zumarraga por el tren que sale de Zumaya a las 7.23 y tiene su hora de llegada a Zumarraga a las 8.21.

## FRONTÓN DE DEVA

Mañana, viernes, 31 A las 4 de la tarde

## GRANDES PARTIDOS DE PELOTA

1.º Irureta II y Mondragonés

— contra —

Rubio y Urcelay

2.º Echave V e Irusta

— contra —

Echániz II y Chara

## "MERCEDES"

LA MEJOR MEDIA

La casa que presenta el más variado y seleccionado surtido en

Confecciones para niños

Fuenterrabía, 6 — Teléf. 13.332

## Almorranas-Fisuras-Varices

Curación radical sin operación Prostatis - Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias

Angel de Garaizábal (médico).

Clinica Florida 17 — VITORIA

## NOVIOS

MUEBLES-TEJIDOS

Contado y plazos Casa de confianza

IDIAQUEZ, 6 "LA AMERICA" IDIAQUEZ, 6

## Dr. E. Polit

Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 5  
OQUENDO, 12 :::: Teléfono 1-12-09

## Las enfermedades del Estómago e Infestinos



ELIXIR ESTOMACAL

SAIZ DE CARLOS

Venta en farmacias

Precio 5,75 ptas.  
Incluido timbres.

## =Vichy Catalán=

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo

Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emer-

ger del manantial a 60 grados



## MONDRAGON

### EN EL AYUNTAMIENTO

Celebró su habitual reunión semanal el Ayuntamiento. Preside el alcalde, señor Resusta, y a la misma, a excepción del señor Martínez de Ubago, asisten todos los concejales.

Es aprobada el acta de la anterior.

Queda sobre la mesa el escrito de don Tiburcio Marcaide, relacionado con la reivindicación de una parcela de terreno, de conformidad con el informe de la Comisión que estudia este asunto.

Se acuerda gratificar con siete pesetas a don José María Zaitegui, y demás empleados que trabajaron en la rectificación del censo. Estas siete pesetas se entiende por cada uno de los días ocupados.

El señor Zulueta pide en una moción que el pago por servicios extraordinarios se amplíe a todos los empleados. El alcalde encuentra muy justa la petición, la que se tomará en cuenta al elaborarse los nuevos presupuestos.

La comisión encargada de fijar la cantidad que se ha de abonar a los alguaciles en pago a los servicios extraordinarios de San Juan, determina sea ésta la de 25 pesetas.

El señor Letona no se muestra conforme con la cantidad citada, que le parece exigua para pago de todos los servicios extraordinarios del año. Le aclara la presidencia que las 25 pesetas es solo una gratificación por las horas extraordinarias de servicio prestadas durante las fiestas de San Juan. Después de un breve debate se acuerda que la gratificación sea de 50 pesetas, como propone el señor Letona.

Por su parte, la Comisión nombrada para hacer la revisión de los acuerdos de anteriores Ayuntamientos, relacionados con la traidita de aguas, escuelas y servicio del depositario, expone la necesidad de que esa revisión se encargue a un técnico, proponiendo al señor Gomendio, ya que esa labor es superior a sus conocimientos. El señor Osinaga presenta a este respecto una proposición que es objeto de apasionado debate. Consta de dos partes. La primera, que la revisión se extienda a todos los nombramientos del Municipio, y la segunda que los concejales que voten por esa revisión respondan con su voto y de su bolsillo particular a los gastos que ello origine.

La presidencia no opone reparos a la primera parte; no así a la segunda, ya que no es justo que después de los sacrificios que acarrean los cargos edilicios, tengan encima que aportar dinero.

El señor Osinaga no se da por satisfecho y pide que se ponga a votación su proposición. La proposición, desglosada en sus dos partes, se pone a votación. Votan por que la revisión alcance a todos, los señores Resusta, Letona, Gómez, Marcaide, Uranga, Gárrido, Aspe y Uriarte. En contra, el propio proponente, señor Osinaga (viva la Pepa!) con los señores Echevarría, Zubillaga, Zulueta y Pagoaga. Así, pues, fué aprobada por ocho votos contra cinco.

La segunda, o sea, la de que cada concejal que vote por esa revisión, responda de los gastos con su dinero, se desechó, por la misma cantidad de votos distribuidos en la misma forma. En vista de que algunos concejales no se hallaban conformes con el nombramiento del señor Gomendio, y como el asunto no es de urgencia inmediata, la designación quedó aplazada hasta dentro de ocho días.

Se accede a la petición que formula don Demetrio Luco, solicitando autorización para instalar agua potable en la casa número 4 de Arrasate.

Se aprueba el escrito y planos que presenta don Hilario Mendizábal, en demanda de permiso para la colocación de miradores en la casa número 6 de Ferrerías.

Igual favorable resolución tiene la petición de doña Josefa Ugalde, correspondiente a la construcción de una nueva casa en Bidaurreta.

Sigue una la relación de gastos del Instituto Provincial de Higiene correspondiente al primer trimestre de 1931.

Concede el terreno que para sepultura solicita en el cementerio don Juan Olave.

Se nombró una comisión integrada por los señores Marcaide y Uriarte, para que se traslade a San Sebastián, con objeto de tratar con la Comisión Gestora el asunto relacionado con la creación de cien escuelas rurales a que se refiere la circular enviada por dicho organismo.

Se entera de otra circular de la misma Comisión Gestora, sobre despojos o alteraciones experimentadas en los bienes comunales, etc. A propuesta del señor Gómez, que entiende es asunto de importancia, se acuerda quedar ocho días sobre la mesa, para estudio más detenido.

Es aprobada la liquidación de las obras complementarias del abastecimiento de aguas de la villa, así como los honorarios del director facultativo.

Se acuerda el abono de los gastos que cause en el Hospital Provincial el lesionado Juan Abarrategui Aguirre.

Por la urgencia del caso, el pago de estos gastos se hace también extensivo a Faustino Arcarazo.

Es aprobada la liquidación de los festejos de San Juan.

Pasa a informe de la Comisión de Obras, el escrito y plano que presenta don Juan

Mondragón, en demanda de autorización para construir una casa de nueva planta en Zarugalde.

Se da lectura a un escrito de don José Berceíbar, participando la terminación de las obras de la nueva casa de Arrasate, y solicitando la devolución del depósito correspondiente.

Son aceptadas varias cuentas.

Pasa a estudio de los concejales el proyecto de Estatuto Vasco redactado por las Comisiones gestoras.

A continuación de cuenta el alcalde, señor Resusta, de sus gestiones en Madrid pro enseñanza y de las atenciones que con él tuvieron los señores Usabiaga y Freijero, para quienes pide un amplio voto de gracias. Así se acordó.

Se acuerda a la petición hecha al ministro del Trabajo, de una Escuela Industrial, resaltando su importancia—la única que por el Norte existe hoy es la de Santander—y la conveniencia de que todos coadyuven al mayor éxito de esta aspiración. Expuso a este tenor, su proyecto de entrevistarse con los directores de las factorías de la localidad, para que con su ayuda, la que presentara la Diputación y el Municipio, se fuera a Madrid, con probabilidades de conseguirlo.

Con destino al grupo escolar, el ministro de Instrucción le prometió el nombramiento de siete maestros. Dijo que se podía contar con la atención del señor Usabiaga, para no perder de vista la resolución de este asunto.

Se entera de un oficio de la Comisión Gestora, participando el fallecimiento en Santa Agueda, de Natalia Apellaniz.

Se acordó proceder a la inmediata revisión de todas las casas de la villa, al objeto de comprobar si se hallan dotadas de inodoros y agua, realizando en caso negativo estas obras el Municipio, a cargo de los respectivos propietarios.

Se determinó que la comisión anteriormente nombrada, o sea, los señores Marcaide y Uriarte, se traslade a San Sebastián, para informarse en la Diputación de algunos pormenores relacionados con la creación de la escuela profesional.

El alcalde, estimando que el actual censo escolar de Mondragón requiere mayor número de escuelas, propone la creación de otro grupo escolar en Zaldibia, aprovechando la subvención que para estos casos destina el Estado.

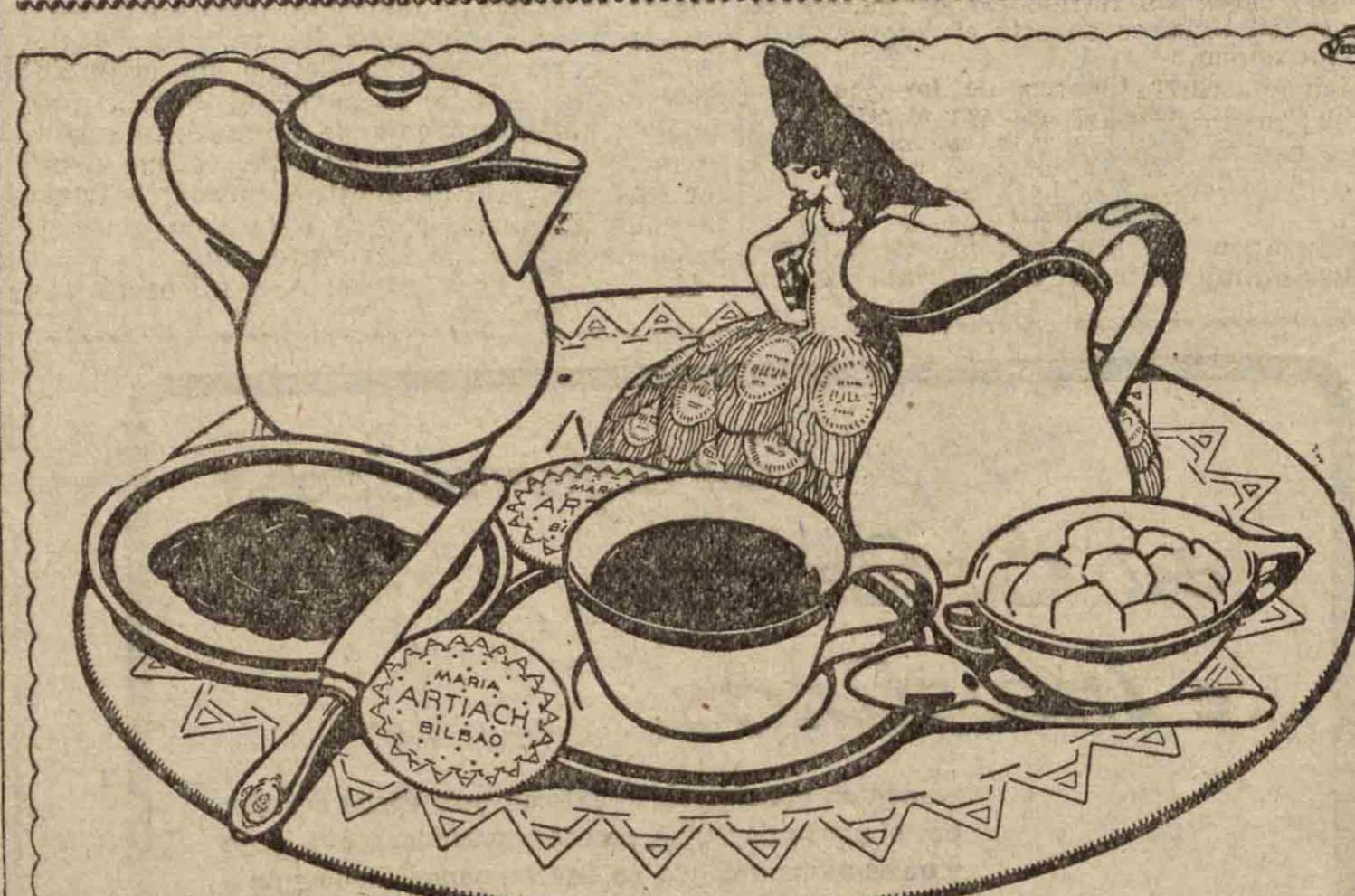
### Visite el

## Gran Café de la Marina

en Zarauz

Situado en la playa

Mariscos frescos  
diariamente  
Aperitivos variados



## MARIA ARTIACH alimento completo



Muchas calorías en poco espacio; un alimento completo que sustituye al pan. He ahí lo que ofrecen a usted las Galletas María Artiach, tiernas y doraditas.

Sus componentes tienen gran valor nutritivo: leche del Norte de España, mantequilla finísima, azúcar y harina de flor. Al comer Galletas María Artiach, no engaña usted el hambre: se alimenta verdaderamente, sin dar peso al estómago ni trabajo a las muelas.

Para desayuno, merienda, postres y para todas horas. Para comer sola, con mantequilla o mermelada, mojada en té, café o leche, etc.

PAQUETES DE 100, 200 Y 250 GRAMOS

Los paquetes mayores son más económicos.

## VERGARA

### EN EL AYUNTAMIENTO

Poco también dió de sí la sesión que el martes, a la hora de costumbre, celebró la Corporación municipal, bajo la presidencia del alcalde, señor Zubizarreta, y con asistencia de nueve concejales.

Toda ella se redujo a que los asistentes se sentaron en sus sillas, cuando a sólo les invitó la presidencia, y se levantaron luego que el secretario terminó de leer los documentos que llevó en la carpeta, que fueron éstos:

El acta de la sesión anterior y varias cuestiones, entre las cuales figuraban algunas referentes a las excursiones del Ayuntamiento a Estella y Guernica.

Una circular de la Comisión gestora, de la Diputación, sobre una disposición del ministerio de la Gobernación referente a despojos de bienes comunales, que según el citado organismo provincial, en Guipúzcoa son administrados por la Diputación, en cuyo sentido pedia que se informara.

Dos oficios de la misma Comisión; uno, comunicando la salida del Hospital provincial, de un enfermo vergárcer, y otro, participando el ingreso en el de Irún, de Ignacio Arrieta, cuyo extremo pasó a estudio de la Comisión correspondiente.

Comunicación del secretario, del acto de ingreso en Caja de los mozos del próximo reemplazo, que ha de celebrarse en San Sebastián, el día primero de agosto y al que acudirá el inspector señor Larrea en representación del Ayuntamiento de Vergara.

Propuesta de distribución de fondos para el mes de agosto, que hacía el interventor municipal.

Informe de la Comisión de Gobernación, resolviendo la petición suscrita por los familiares del niño ciego Felipe Aranzábal, de ayuda para los gastos que ocasiones el ingreso de éste en el Colegio de Sordomudos, de Deusto, en el sentido de que la mitad de la pensión de 2,65 al día que debe satisfacer, sea a cargo del Ayuntamiento.

### NEGIGENCIAS MUNICIPALES

Hace ya varios días, ante las mismas narices de los agentes de la autoridad municipal, encargados de cuidar del buen funcionamiento de los servicios públicos, y averiado el grifo de la fuente existente al pie del puente de Zubietza, el agua discurrió por toda la plaza, anegándola completamente.

Ante estas y otras cositas y cosazas que observamos, se aviva la vena en que por las citas históricas estamos metidos desde hace días, y recordaremos la frase "Quosque tandem Catilina abutere patientia nostra".

¿Faltará el Cicerón que después de esta catilinaria y antes de que le corten la cabeza y que su mujer le perforé la lengua con un alfiler, hable claro?

No, no faltará. — C.

## PLACENCIA

### TRES TELEGRAMAS

La Agrupación Socialista placentina ha remitido al jefe del Gobierno de la República tres telegramas, cuyos textos son como sigue:

"Presidente Gobierno Provisional República Española. Madrid.—Agrupación Socialista placentina pide V. E. mantenimiento Comisiones gestoras, por entender necesaria labor fiscalizadora y depuradora Diputación Guipúzcoa. Asimismo juzga necesario alejamiento obispo Mateo Múgica, para la paz de esta provincia.—Secretario, Manuel Múgica".

"Presidente Gobierno Provisional República Española. Madrid.—Agrupación Socialista placentina protesta energíicamente contra canónigo Pildain, por los conceptos vertidos por éste en Guernica, calificando de beldades salvajes a las masas más cultas de España y que por ellas fué instaurada la República.—Secretario, Manuel Múgica".

"Presidente Gobierno Provisional República Española. Madrid.—Agrupación Socialista placentina desaprueba la conducta contrarrevolucionaria de los elementos levantiscos e insolventes que aprovechan crisis obrera andaluza para inducir a obreros a cometer actos incíviles con fines inconfesables y aliena esta entidad a V. E. a perseverar en la conducta observada hasta la fecha.—Secretario, Manuel Múgica".

### TODAVIA...

Los elementos tradicionalistas que todavía sueñan con don Jaime, han celebrado este año con extraordinarios actos la fiesta de Santiago, que dicen es la fiesta del cumpleaños de su caudillo.

Por la mañana, hubo diana por la música; fiesta religiosa en la iglesia, concierto y banquete en su Centro, y todo el día no cesaron de lanzar cohetes; por la cantidad de lanzamiento de estos voladores, parecía que ya les había llegado la anhelada fecha del triunfo.

Hemos visto que este año han celebrado sus actos con más rumbo que nunca, y luego dirán que para ellos no hay libertad. — C.

### SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

### EX MEDICO MILITAR

Clinico de la profilaxis antivenérea  
Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7  
SAN MARTIN, 52, 1.º Izqda. — Telf. 1-32-43

30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 11

Tolosa

## Otra sesión pródiga de asuntos

Presididos por el señor Ciauriz, asistieron los concejales señores Urreta, Arsuaga, Caballero, Azurza, Barrenechea, Larrañaga, Gurruobaga, Lasquibar, Labayen, Murraguet, Doctoriarena, Agurri, Labadia, Giburu y Carrera, faltando los señores Andoña y Muñoz.

A la lectura del acta el señor Doctoriarena pide la repetición de lectura de un párrafo, y el señor Carrera justifica la falta de asistencia a dos sesiones.

—Quedan aprobadas sin reparos las cuentas presentadas, y enterado el Ayuntamiento de un oficio de la Comisión Gestora provincial notificando que por el 40 por 100 de patentes de automóviles expedidas en Tolosa corresponden al Municipio, en el primer semestre del corriente año, 12.831,78 pesetas.

—Se presenta la liquidación de las obras de apertura de la nueva calle llamada Avenida de la República, que importa 20.609,04 pesetas, a las que, deducido el 17 por 100 rebañado en subasta, corresponde pagar al contratista 17.098,87 pesetas.

Se aprueba.

—Comunicación de don Juan Elósegui, como presidente de la Cruz Roja local, notificando que el próximo sábado, 1 de agosto, saldrá la primera expedición de niños enfermos y menesterosos que constituyen la Colonia Escolar, a cargo de los beneficios obtenidos en la bacerada que a este fin organiza anualmente la popular "Piña Raku".

Invita a que asista una representación del Ayuntamiento que, a la vez, puede visitar las dependencias de la beneficia institución.

Se acuerda asistir el alcalde, señor Ciauriz, el que añade que verá con agrado lo hicieran también cuantos concejales puedan.

—Escrito de los señores Bastarrica hermanos y compañía, arrendatarios de la plaza de toros durante las fiestas de San Juan, proponiendo que arrendaran el circo taurino por lo que resta de año abonando al Ayuntamiento el 10 por 100 de los ingresos de taquilla, comprometiéndose, igualmente, a quedarse con la plaza por todo el año de 1932, siempre que el Ayuntamiento ponga la plaza en condiciones y ceda la Banda municipal para amenizar las fiestas de Carnaval y San Juan, sin que el Ayuntamiento conceda subvención alguna.

Pasa a informe de la comisión de Festejos.

—Escrito de don Feliciano Beobide, refiriéndose a lo injusto que considera una sanción impuesta por la comisión de Instrucción Pública, a la vez que pide se abra expediente para depurar responsabilidades.

El presidente de la Comisión, señor Goiburu, explica cómo fué el error cometido por el ordenanza al equivocar en 23 horas la citación, y censura la presentación del escrito del señor Beobide, juzgándolo sin derecho a ello después de las explicaciones que se le dieron y condonada la multa que se le impuso.

Los señores Ciauriz, Labayen y Arsuaga intervienen para aclaraciones, y el señor Labadia, al extrañarse como el señor Goiburu, de la presentación de este escrito y formula su más enérgica protesta, solicitando que, al terminar la sesión, se reuna el Ayuntamiento en sesión secreta para tratar de asuntos que afectan al señor Beobide.

—El señor Doctoriarena se extraña de que ni en la anterior sesión ni en ésta se diera cuenta de un escrito presentado por los modestos empleados municipales, y el señor Olarra (secretario interino), explica las causas.

El señor Doctoriarena ruega se lea la copia que entrega del citado escrito, en el que, entre otras cosas, se pide que a los guardias municipales diurnos y nocturnos se les entregue una libreta de partes en los que puedan quedarse con una copia, ya que, de los presentados, la mayoría van al cesto de los papeles, y es justo que, si se censura a los guardias cuando éstos cumplen con su deber, éstos tengan su medio de defensa con el comprimido de que han formado la denuncia y contra quién, para que las cosas queden en su lugar.

También se ocupó el señor Labadia de lo que leyó en un semanario derechista, y unas palabras del señor Caballero respecto a su juicio de que si las sesiones eran una continuación de conversaciones de taberna.

El señor Azurza juzgó que ni una ni otra cosa debían tratarse en sesión, agraciándose la discusión en tal forma, que la Presidencia cortó el incidente con la campanilla.

—Se ocupó el señor Lasquibar de que el día 31 del actual terminó el plazo para la presentación de instancias para construir escuelas de barriada con la ayuda del Estado y la Caja de Ahorros y que acordada por el Ayuntamiento la propuesta del señor Goiburu para instalar una de éstas en el barrio de Santa Lucía, se hacía necesario tomar el acuerdo en definitiva, sacando copia de este acuerdo, que debe acompañarse a la instancia que debe presentarse ante la Comisión Gestora provincial.

Como hay otros asuntos pendientes en la Diputación, se acordó que a la vez de tramitar esta instancia, los señores Ciauriz y Goiburu se trasladen el jueves a San Sebastián.

—Se ocupó el señor Caballero de que el día 1 de julio se acuerde el arreglo de la pavimentación de la calle de San Francisco, en forma igual a la de la calle Gorosábel, añadiendo que en los presupuestos vigentes está la cantidad que la Diputación hizo consignar para ello. Pide que los señores Ciauriz y Goiburu traten de conseguir que comience con urgencia el arreglo.

—El señor Labayen se refirió al asfaltado de las aceras de este paseo, también necesitadas de arreglo, contestándole el señor Lasquibar que estando más necesitada la calle Gorosábel, juzgaba ésta con carácter de prioridad.

Intervino el señor Labadia para corroborar lo expuesto por el señor Aguerri, añadiendo que hay cuatro o cinco frescos, pero que por estos no van a sufrir el resto las consecuencias. Pidió que se hagan investigaciones y que a él que haga el vago, que se le eche.

—Volvió a ocuparse el señor Doctoriarena de lo exiguo del auxilio a una joven enferma, aclarando que esta niña fué refirida de la Casa-Cuna de Fraisora cuando tenía un mes, y ahora, a los ocho años, la familia que la prohíjó se ha quedado en la miseria por atender a su curación, y cuando necesita aires de caserío, no es suficiente, sino irrisorio, concederle un socorro de 25 pesetas.

—Pidió el señor Carrera que los aumentos que se concedan a los empleados modestos municipales sean con carácter retroactivo desde el 1 de julio. Se aprueba, y el mismo concejal juzga de justicia que a todos los que no alcanzan a las 3.000 pesetas de sueldo se les aumente en proporción del 10 por 100.

El señor Caballero dice que no hay consignación, contestándole el señor Goiburu que siem-

pre estamos con lo mismo y que hay que buscarla.

—Se ocupó el alcalde de la necesidad de blanquear uno de los tabiques de una dependencia escolar, que quedó sin hacerlo en las obras de las clases graduadas, a la vez que denunció la falta de aseo en las escuelas, juzgada por los mismos maestros de imposible realización por el conserje, que tiene excesivo trabajo, para proponer que la Comisión estudie la forma de destinar alguna de las mujeres llamadas "internas" para que se encargue de parte de la limpieza. También rogó el señor Ciauriz se vea la forma de instalar un enrejado que evite el peligro que corren los niños al jugar ante las escuelas, por la gran circulación de vehículos, ya que juzgaba más propio prevenir que lamentar.

A propósito de esto, el señor Goiburu se lamentó de que hubiera tanto chico deambulando por las calles, cuando con las clases de verano que se vienen dando podían todos estar instruidos y viendo dando.

Rogó al alcalde dictar un bando llamando la atención de los padres, para que obliguen la asistencia a sus hijos, bien entendido que pueden hacerlo todos los niños aun cuando no pertenezcan a las escuelas municipales y que la Guardia municipal conduzca a estas clases a todos los que durante las horas de ellas vea en la calle.

—Dijo cuenta el señor Ciauriz de la enfermedad del director del Laboratorio, don Demetrio Oyarzábal, y de que dos farmacéuticos le sustituyan en esta dependencia, así como otro en la farmacia del Hospital. Como estos farmacéuticos —dijo— lo hacen sin retribución alguna, solicito, y se acordó, constase en acta el reconocimiento del Ayuntamiento.

—Trató el señor Ciauriz de los comedores económicos, para exponer que por el número reducido de asistentes, es más conveniente concederles dos pesetas en metálico para que coman que abrillen. Claro está —añadió— que hay cuatro o cinco que, al no tener domicilio, les resulta esto perjudicial; pero como la mayoría de los parados tienen familia, con las dos pesetas es una ayuda para casa.

El señor Doctoriarena intervino para decir que, ante el presupuesto vigente, no va a estar lejano el día en que la comisión de Hacienda se vea imposibilitada de otorgar cantidades para socorros y jornales de los parados que trabajan, y hacen que trabajan algunos de ellos, repitiendo lo anómalo del caso que mientras unos por lo que hacen cobran siete pesetas, otros perciben dos, cuando hay entre éstos con más derecho, pues conoce quien, con 23 años de residencia en Tolosa, se encuentra que no puede trabajar, queriendo y valiendo para ello, por no ser posible admitir uno más. Son —añadió— 1.300 pesetas semanales las que se invierten en jornales de obras que no son necesarias. Dijo que esto se acababa, porque al hacerse el presupuesto de transferencia del superávit del ejercicio anterior no había pesetas.

Habló de la crisis de trabajo, que ha obligado a algunas industrias a restringir la jornada y a otras a quienes el mismo mal se les echa encima. Ante esto —dijo—, ha realizado gestiones para que quienes pueden se desprendan de algunas cantidades, y si he encontrado a algunos dispuestos, otros tienen predisposición en sentido negativo, porque juzgan que no debe sostenerse a los que no trabajan.

Intervino el señor Aguerri, para recoger las constantes alusiones que el señor Caballero hace por los empleados municipales de que no trabajan, para lamentarse del mal concepto que tiene de ellos.

El señor Caballero.—El espíritu no es ese.

Aguerri.—Si en todas las Comisiones está usted constantemente censurando a los obreros municipales! Juzgo que al que no trabaja, hay que despedirlo, porque soy enemigo de los vagos; pero tenga en cuenta que hay buenos trabajadores. Además —añadió—, si todos los que pueden y deben trabajasen, no estaría España en la situación que está!

Intervino el señor Carrera para corroborar lo expuesto por el señor Aguerri, añadiendo que hay cuatro o cinco frescos, pero que por estos no van a sufrir el resto las consecuencias. Pidió que se hagan investigaciones y que a él que haga el vago, que se le eche.

—Volvió a ocuparse el señor Doctoriarena de lo exiguo del auxilio a una joven enferma, aclarando que esta niña fué refirida de la Casa-Cuna de Fraisora cuando tenía un mes, y ahora, a los ocho años, la familia que la prohíjó se ha quedado en la miseria por atender a su curación, y cuando necesita aires de caserío, no es suficiente, sino irrisorio, concederle un socorro de 25 pesetas.

El señor Caballero juzgó que era cosa de que interviera la Diputación para que, ante el caso, se presta la debida ayuda, añadiendo el concejal derechista que ya que ha dado la Comisión

Gestora 30.000 duros para festejos, cuando hay necesidades más apremiantes, se les expusiese este caso.

El señor Ciauriz dijo que se dejase en su mano, que él tratará de solucionarlo lo mejor posible.

—Volvió a insistir el señor Labadia sobre las fachadas de las casas. Le contestó el alcalde que, concedidos quince días a los propietarios, que esperar para, si no comienzan, proceder.

—Se ocupó el señor Labadia de la falta de peso de pan, y pidió que se realicen repesos con frecuencia, pero sin que se avise de vispera.

El señor Goiburu trató de las facilidades que

deben darse a los niños para que tomen duchas, y el señor Barrenechea se ocupó de la piscina municipal, explicando el señor Lasquibar las causas por las que no es posible construirla, una de las cuales, la más importante, es la falta de agua, ya que la potable no es cosa de deslinde en época de verano a estos menesteres, y la compra de depuradores para la de riego y el tratamiento de éstos por cloro son cosas que de momento no pueden hacerse por falta de consignación. Se estudiará para el año próximo.

—El señor Goiburu pidió que a los empleados municipales que no lleven distintivo, como los de Agua y Luz y otros, se les note de una gorra con iniciales.

—El señor Labadia denunció que cuando se compró, en tiempo de la Dictadura, el primer motor "Dessel", se hizo la compra y el pago de uno de cuatro cilindros, sin que se haya aclarado por qué el colocado fué solamente de tres. Preguntó con ironía si se perdió un cilindro en el camino, y terminó pidiendo que se abra un expediente y se exijan responsabilidades si procede.

—El señor Doctoriarena, con un reglamento de Policía en la mano y una disposición de abril último, preguntó al señor Ciauriz cómo había hecho el nombramiento de un guardia municipal, vecino de Vergara, cuando, además, este guardia no tiene más que 23 años, y el reglamento vigente exige 25 años.

Censuró que habiendo ocho parados en Tolosa, y sin explicarse el por qué, se va a Vergara a traer un guardia municipal, cuando aquí hay muchos que hubieran cubierto la vacante, y hasta hubo quien la solicitó. Pidió que el señor Ciauriz rectificase y que destituyese al guardia.

El señor alcalde trató de justificar el nombramiento por ser éste de exclusiva incumbencia, y que si lo hizo, fué por querer un guardia de confianza.

Entre la presidencia y el edil socialista hay disparidad, lo que hace intervenir al señor Labadia.

Pidió el alcalde ocho días para estudiar el asunto, y anunció que, si procedía, rectificaría.

—Protestó el señor Doctoriarena de la forma en que la Presidencia levantó la sesión anterior, haciendo constar su más enérgica protesta por ello, protesta a la que se adhirieron los concejales republicanos.

Justificó el alcalde lo que hizo, por temer una alteración de orden público, al haber comenzado a intervenir el pueblo.

El señor Aguerri replica que con esa norma la Presidencia puede hacer cuanto le parezca y que si no se puede consentir, y añadió que al que interrumpa, se le expulse de la sala, pero que no se coarte el derecho de contestar a un concejal.

Pidió el señor Labadia que se estudie la forma de que en el Cuarto de Socorro haya permanentemente un practicante para las curas de urgencia.

Se estudiará.

—Recordó el señor Carrera que el año 1914, a petición suya, se acordó el pago semanal a los obreros municipales que lo deseasen, y que se cumplió este acuerdo.

—Anticipó el señor Goiburu que los gastos de festejos en San Juan han sido de 13.000 pesetas y que la liquidación se presentará en la próxima sesión.

Si más asuntos, terminó la sesión pública, reuníndose el Ayuntamiento en privada.

Se acordó que se acuerde a los concejales

## En Bayona

### La Asamblea del Centro Español

#### EN EL CENTRO ESPAÑOL

El domingo celebró asamblea ordinaria esta Sociedad. Abierta la sesión, el presidente, Sr. Villacampa, propone y así se acuerda, que todos los socios puestos de pie, guarden un minuto de silencio en memoria de la esposa fallecida del fundador del Centro Español, correspondiente de LA VOZ DE GUIPUZCOA, don Guillermo Fernández.

El señor Fernández dió las gracias a la asamblea por las pruebas de afecto recibidas por todos los socios, tanto el día del entierro de su esposa, como en el acto que se celebraba.

La situación financiera del Centro, cerrado el balance el 30 de junio, es la siguiente:

Ingresos, 3.307,35 francos. Gastos, 3.966,25, resultando un déficit de 658,90 francos. Capital social en caja, 1.562 francos y 128 pesetas.

Con objeto de enjugar ese déficit, el señor Díaz propuso que cada socio abonara cinco francos; pero el presidente dijo que dada la actual crisis de trabajo y teniendo en cuenta que el próximo mes de agosto se cobrará la cuota voluntaria anual a los señores socios protectores, debía de retirarse esa proposición, y así se acordó.

Al nombrarse los cargos de comisarios cobradores, ofreciéronse voluntarios los señores Jiménez y Emich para Petit Bayona, y Azeárate, para Gran Bayona. Como el señor Jiménez es vocal de la Directiva, se acepta el ofrecimiento de los otros dos señores socios protectores, dándoles las gracias a los tres.

Acordóse, asimismo, prorrogar por seis meses más la amnistía concedida en abril, exceptuándose del pago de los derechos de entrada a todo español que desee ingresar en las condiciones determinadas en el reglamento. Unicamente los que se hayan oido de baja por morosos tendrán que abonar los recibos que dejaron al descubierto.

Todos los demás asuntos que figuraban en el orden del día fueron tratados y aprobados sin discusión, reinando en la asamblea, como es costumbre, la más perfecta armonía entre los socios que asistieron.

#### NATALICIO

Con toda felicidad ha dado a luz una preciosa niña, doña Josefa Miguel, esposa de nuestro amigo don Rufino Lesmes.

Tanto la recién nacida como la madre, se encuentran en estado muy satisfactorio.

Enhorabuena al venturoso matrimonio.

#### EXCURSION A SAN SEBASTIAN

Varios socios del Centro Español organizan una excursión a San Sebastián, para el día 15 de agosto.

Teniendo en cuenta que ese día es también fiesta en Francia y que al día siguiente es domingo, que tampoco se trabaja, los organizadores cuentan con que a la excursión proyectada se suscriban un número crecido de socios, a los

# Los pueblos en fiestas

## En Azpeitia

### HOY COMIENZAN LAS FIESTAS

Hoy, jueves, día 30, dan principio nuestras famosísimas fiestas patronales a las dos de la tarde, hora en que las bandas de música, tamboril y dulzaina recorren las calles de la villa ejecutando brillantes pasodobles, y se dispararán innumerables cohetes y bombas anuncianto su comienzo.

A las dos y media, el Ayuntamiento en corporación, precedido de los gigantes y cabezudos y Banda municipal, se dirigirá a la parroquia para asistir a las tradicionales vísperas que con toda solemnidad se celebran.

A las cinco, el clero parroquial y Ayuntamiento, en cuerpo de comunidad, se dirigirán a la basílica de Loyola, donde a las siete se cantará la gran Salve de Urteaga a cuatro voces mixtas.

A partir de este momento comenzará la diversión de lleno, y todo será alegría y buen humor, que abundarán por la noche en la Plaza Mayor, donde se quemará una interesante colección de fuegos artificiales y la Banda municipal ejecutará bailables hasta las doce.

Ya hay ambiente de fiestas; se ven muchas caras forasteras y muchas azpeitiñas que se "arriman" estos días a participar de los festejos. Todo está limpio, pintado, iluminado, en fin, preparado para recibir a los miles de personas que vienen a presenciar y disfrutar de las mejores fiestas de la provincia.

A todos, azpeitanos y forasteros, les deseamos se diviertan, pues con el programa preparado ya tienen donde hacerlo.

### JAIME NOAIN Y "MARAVILLA", CONTRATADOS

Para cubrir el hueco de "Carnicerito de Méjico" se ha contratado a los dos astros Noain y "Maravilla", cada uno para una tarde, que con Laserna y Rey Conde forman el plantel de novilleros que han de pisar estos días nuestro ruedo. ¡Vaya cuatro "niños" valerosos y con afición!

La Comisión organizadora está de enhorabuena, y no digamos los aficionados, pues a decir verdad el cartel ha mejorado notablemente. Sin que queramos decir con esto que con "Carnicerito" no estaba bien; pero la variación de programa de un día para otro y el que figuren un Noain, en vísperas de doctorarse, y un "Maravilla", el torero más torero y que más ha dado que hablar por sus triunfos en plazas de importancia, no cabe duda que lo hace más atractivo y de más "peso".

Así, pues, la solución al conflicto que se planteó por la cogida de "Carnicerito" ha sido inmejorable. Tenemos toros y tenemos toreros. Mañana los veremos.

### CONCURSO DE GANADERIA

El reglamento para este concurso, organizado por el Ayuntamiento con la cooperación de la Diputación y Junta provincial de ganaderos de Guipúzcoa es el siguiente:

**Raza pirenaica (machos).**—Sección primera: Novillos de seis meses a un año de edad. El Jurado dispondrá de 200 pesetas.

Sección segunda: Toros de un año de edad en adelante, que estén funcionando en parada intervenida. El Jurado dispondrá de 600 pesetas.

**Hembras.**—Sección primera: Terneras de seis meses a un año de edad. Con premios de 30, 25, 20 y 15 pesetas.

Sección segunda: Novillas de uno a dos años de edad (sin dientes permanentes). Con premios de 55, 45, 35, 25, 20 y 15 pesetas.

Sección tercera: Novillas y vacas con dos a cuatro dientes permanentes. Con premios de 80, 70, 60, 50, 40, 30 y 25 pesetas.

Sección cuarta: Vacas con más de cuatro dientes permanentes. Con premios de 100, 80, 70, 60, 50, 40 y 30 pesetas.

**Campeones.**—Para el mejor toro de raza pirenaica de los que hayan concurrido a la sección segunda, de machos, 100 pesetas de la Junta provincial de ganaderos de Guipúzcoa.

Para la mejor hembra de raza pirenaica que haya concursado y obtenido premio en las secciones segunda, tercera y cuarta, 75 pesetas donadas por la Junta de ganaderos de Guipúzcoa.

**Raza Schwyz (machos).**—Sección única: Toros de más de un año de edad, que estén en parada intervenida. El Jurado dispondrá de 225 pesetas para distribuirlas en la forma que tenga por conveniente.

**Hembras.**—Sección única: Vacas de cualquier edad. Con premios de 60, 50, 40 y 30 pesetas.

Las hembras pertenecientes a las secciones tercera, cuarta y quinta de la raza pirenaica, como igualmente las de la sección incluida en la raza Schwyz, deberán presentarse en estado de lactación o con signos evidentes de preñez.

Todo ganado que se presente deberá encontrarse en el local del concurso para las diez de la mañana, donde será reconocido por el Jurado de admisión, el que decidirá si debe ser o no admitido. Asimismo procederá de estable indemnidad de enfermedades infectocontagiosas, o que en sus inmediaciones no existan éstas, probándose ello con la certificación sanitaria correspondiente.

El Jurado queda facultado para declarar desierto uno, dos o más de los premios consignados y para crear los que estime necesarios, dándoles el carácter que proceda, sin que contra sus decisiones pueda

## En Villabona

### LAS FIESTAS DE SANTIAGO

Con extraordinaria afluencia de forasteros y animación grande, se están celebrando las tradicionales fiestas de Santiago.

El domingo (Santa Ana), de los diversos festejos celebrados, destaca el gran partido de pelota a rebote de carácter internacional entre la selección de los equipos de San Juan de Luz y de ésta, encuentro que fué ganado, después de lucha entretenida, por los de casa.

Franceses y españoles escucharon muchos aplausos por la maestría que desarrollaron en el juego.

Por la tarde y noche, en verdadera competencia con un elemento joven dispuesto a no cansarse, actuaron hasta las doce y media de la noche, la Banda Municipal de ésta y la municipal de la invicta villa de Hernani, en pequeños intervalos con el clásico "Ixun-txun".

Terminó la fiesta, al igual que los días anteriores, con un gran kalejira.

El lunes tuvo lugar la anunciada prueba de nacchas entre León Huegun (Chiquito de Aya) y Alejandro Bengoechea, de Errazu (Navarra). Esta prueba agrado mucho, por lo interesante que resultó. Venció Chiquito de Aya, después de reñida lucha, con mediano tronco de ventaja.

Por la noche, amenizó el paseo público la Banda Municipal y el tamboril y la romería nocturna se vió animadísima, a pesar del gran aguacero que cayó, no cesando de danzar la gente joven.

El próximo viernes (festividad de San Ignacio) y como último día de fiestas, se celebrarán los siguientes actos:

A las siete de la mañana, diana por la Banda Municipal; a las ocho y media, pasacalle, por la banda de "Ixustularis" y clarinetes, acompañadas de los gigantes y cabezudos; a las diez, misa mayor; terminada ésta, se celebrará un partido de rebote internacional entre los jugadores de Hasparrén y de Villabona. La composición de ambos bandos es la siguiente: Hasparren: Madré hermanos (tres) Lemoine y Parrot (sacador). Villabona: Albea, Urdapilleta, Egaña, Barbe y Lerchundi (sacador).

No cabe duda que este encuentro interesará grandemente a la afición, ya que en ambos bandos figuran jugadores jóvenes y llenos de entusiasmo y amor propio, que cuentan con numerosos partidarios.

### NATALICIO

Ha dado a luz un robusto niño (primer fruto de su matrimonio) la joven señora doña Natividad Arregui, esposa de nuestro apreciable amigo don Emeterio Irazu.

En la pila bautismal se le han impuesto los nombres de Juan Bautista.

Reciban nuestra más cordial enhorabuena.

### VIAJES

Se encuentran en esta villa procedentes de Madrid, de donde vinieron, como todos los años, para pasar la temporada veraniega, don Leopoldo Doadrio y su distinguida señora y demás familia.

Bien venidos y que les sea agradable su estancia entre nosotros.—C.

## POLVOS DE LA BABA Y PARA LAS LOMBRICES



El mejor preparado para combatir toda clase de enfermedades de la infancia.

Facilita la dentición

Desinfectante intestinal

Excelente laxante

LABORATORIO D. TUTZO  
S. Salvador, 125 — BARCELONA

VENTA EN SAN SEBASTIÁN:

Farmacia de G. Matilla; Mayor, 13

apelarse. Los premios suplementarios tendrán la categoría del último de cada sección a que correspondan.

Los ganaderos concursantes deberán probar, si así se les exige por el Jurado, la propiedad absoluta de sus ganados, cuando menos por un plazo no inferior a seis meses anteriores a la fecha de la celebración del concurso.—Argos.

## En Rentería

### DESPUES DE LAS FIESTAS

Ya se van los tinglados, barracas, fiestivos y demás puestos, tentación viviente para la chiquería, que estos días se ha divertido en grande.

Afortunadamente, en Rentería hay poco sitio para estas pequeñas industrias un tanto molestas por la humareda de espesos aceites de las churrerías, el estrépito de los organillos, campanas, etcétera.

Hemos observado en estas fiestas un sinúmero de rifas que antes no se toleraban, y alguna que otra barraca, poco en consonancia de lo que es el ornato público y el buen parecer.

Todo ello puede pasar por unos días, que afortunadamente el tiempo ha realizado con su esplendidez, colmando los deseos de los dueños de establecimientos de bebidas, sobre todo aquella inolvidable madrugada del domingo, 26, en espera de la "soka-muturra".

Rentería se ha divertido de firme y asimismo los forasteros que nos han visitado. Ya sabe la Comisión de festejos dónde está el filón para el año que viene.

## En Elgoibar

### LA COMISION DE FESTEJOS

Hace ya más un mes que nombróse la Comisión encargada de confección del programa de las fiestas patronales de San Bartolomé. Por noticias particulares sabemos que el programa de este año ha de superar en número y calidad al de otros años. Es probable tengamos por los "bartolos" alguna "sorpresa" que ha brillado por su ausencia estos últimos años. Prometemos ocuparnos con más extensión sobre el programa.

### CONCIERTO PARA SAN IGNACIO

El viernes, festividad del Patrón de Guipúzcoa, dará nuestra Banda Municipal, en la plaza de los Fueros, un concierto a base del siguiente programa:

- 1.º "Marcha de San Ignacio".—Ignoto.
- 2.º "Euzkeria".—San Miguel.
- 3.º "Sinfonía Vasca".—Mocoroa.
- 4.º "Guernika'ko Arbola".—Iparraguirre.

Por la tarde y noche habrá bailables a cargo de la citada banda.

### VIAJES

Después de pasar varios días en Madrid regresaron don Antonio Arrillaga y don Pedro Gabilondo.

—Marchó a Algorta la señorita María San Martín.—C.

## Automóviles "Aurrera y Baztanesa"

### SERVICIOS DIARIOS

Uno entre Errazu, Elizondo, Santesteban, San Sebastián. Salida de Elizondo, 7 horas.

Salida de San Sebastián. Plaza de Guipúzcoa, 11, a las 16 horas. Teléfono, 1-48-26.

Otro entre Errazu, Elizondo, Santesteban, Pamplona.

Salida de Elizondo, 7 horas.

Salida de Pamplona, a las 16 horas.

Elizondo, 24 de julio de 1931.

### LA EMPRESA.

## Balneario de Urberua-ga de Ubilla

### MARQUINA (Vizcaya)

### AGUAS TERMALES NITROGENADAS BI-CARBONATADAS RADIACTIVAS

Especiales para toda clase de afecciones del aparato respiratorio, enfermedades de la garganta y fosas nasales, anginas, bronquitis, etc.

Instalación hidrológica completa.  
de 15 junio a 30 setiembre

## SE VENDE

Turbina marca "Francis" de poco uso, montada en pueblo de esta provincia con todos sus accesorios, incluso una dinamo de seis caballos y 350 kilos cable cobre desnudo de 35 m/m. La venta se hará en ventajosas condiciones de pago y precio moderado. Dirigirse a D. Jaureguialzo, San Martín, 52, San Sebastián.

## SUELOS

Con lo único que se tienen los pisos y muebles brillantes, bonitos y siempre como nuevos, es con

## "EL RELAMPAGO"

Producto sin igual de reconocido mérito y fama mundial.

Colores: nogal, caoba, limoncillo, y sin color.

De venta en San Sebastián: C. Zatarain, Francisco Arrieta (Loyola, 9, y Urbieta, 40), y principales droguerías.

## Peluquero de señoras

Permanente garantizada con aparato Shelton, 12 pesetas; ondulación al agua, 2; ondulación Marcel, 2.

### PELUQUERO DE MADRID

Calle Elcano, 6, 1.º Teléfono 1-08-38

## Beasain

### Contestando a Zangroniz

Pues, señor. Ignoro qué delito he podido cometer con algunos vecinos de esta villa—colaboradores frecuentes del diario "El Día"—para que sacando las cosas de quicio e hinchando el perro, hayan iniciado una ofensiva contra este corresponsal sin fundamento ninguno, a mi parecer, sacando punta hasta la piedra de un molino, e interpretando las cosas a su gusto y capricho, solo por el insano placer de mortificarme, aunque "no es por ahí", que dicen los castizos.

—Será porque a pesar de mi condición de vasco—con v—hasta las cachas—véanse mis apellidos: Urdampilleta, Arzangui, Usandizaga, Perecharri, puros y sin mezcla de López, Sánchez, Pérez y demás—, me hallo a trescientos cincuenta mil kilómetros de distancia de sus teorías políticas-sociales.

—O porque quiero para Vasconia un régimen en abierto contraposición con lo que ellos están defendiendo con una insistencia digna de haberla proclamado en años atrás de tan infiusto recuerdo para todos los que hemos tenido la suerte de haber nacido en este solar?

—No lo sé, ni me importa el saberlo.

En el número de "El Día" correspondiente al día 28 del corriente, veo que un ciudadano apellidado Zangroniz se permite con harta ligereza enjuiciar mis comentarios publicados en este diario en mi carta del 19 del mismo mes con el título de "conflictos sociales" y queriendo colocarme en una postura francamente de host

30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 13

# Movimiento obrero

**A TODOS LOS EMPLEADOS DE HOTELES**  
 "A todos los conserjes, camareras, seranos, intérpretes, montacargas, marmitones y lavaplatos, afiliados y sin afiliar al Sindicato de Empleados de la industria hotelera, se les convoca a una junta general extraordinaria que ha de celebrarse esta noche, a las diez y media, en su local sindical, Vergara, 4, bajo (bar Amaya). — La Directiva."

**UNION FABRIL**

(Sección de tintorería)  
 Se convoca a todos los socios a la asamblea que tendrá lugar hoy, jueves, día 30, a las ocho de la noche, en el domicilio social (Puerto, 7, primero).

Siendo los asuntos a tratar de sumo interés se les ruega la más puntual asistencia. — El Comité.

**SOCIEDAD DE PINTORES - DECORADORES Y SIMILARES**

Se convoca a la Junta Directiva a reunión que se celebrará hoy, jueves, a las siete y media de la tarde, en su domicilio social (Puerto, 7, primero).

Por ser los asuntos a tratar de suma transcendencia, se suplica la puntual asistencia de todos los directivos.

Asimismo se convoca a junta general ordinaria para el viernes, día 31, a las siete de la tarde, suplicándose la asistencia de todos los asociados por ser los asuntos a tratar de gran interés para la Sociedad.

También se pone en conocimiento de todos los pintores afiliados a este Sindicato,

# NOTICIAS

**EL ANIVERSARIO DE "LA MARIPOSA".**— Esta simpática Sociedad de la calle de Larramendi tiene ya ultimado su programa de festejos para la celebración de su décimo aniversario de su fundación.

El viernes, festividad de San Ignacio, celebrará un café de honor en los locales de la Sociedad, a las diez de la noche, siendo amenizado al piano por un socio "amateur".

El domingo celebrará su acostumbrada jira, siendo ésta al ya famoso Epeleko-Etxeberri, donde a la una y media de la tarde tendrá lugar un gran banquete.

Para mayor comodidad de los socios el viernes se efectuará en un hermoso autocar, saliendo del local social a las nueve en punto de la mañana, haciendo el recorrido del circuito automovilista con paradas en Andoain y Urnieta, al objeto de poder tomar el aperitivo.

En Epeleko-Etxeberri celebrarán los socios diversos juegos para su entretenimiento, antes y después del banquete, tales como concurso de "tota", rana, carreras en sacos, de pies atados por parejas, etc., habiendo destinado para estos juegos varios premios en metálico.

Se ruega a los socios que no se hayan inscrito que lo hagan antes del viernes por la noche, pues ese día quedará cerrada la lista de inscripción.

Buenos días se les preparan a los "chicos" de la calle de Larramendi.

**"CASA DE ANDALUCIA".**— Se convoca a la Junta directiva de esta Sociedad para el próximo sábado, día primero de agosto, a las diez de la noche, con el fin de tomar acuerdos de gran interés para la misma, por lo que se ruega la más puntual asistencia. — El secretario.

**REGISTRO CIVIL.**— Nacimientos: Santiago Orduña Montoya, Pilar Castresana y Olazábal, Juana Carpintero Rodríguez, Ramiro Vega Goñi, Juana Castañeda Eguilegor. Defunciones: Dámasa Oñate Puras, Francisco Zubillaga y Uranga, Tomasa Serrano Martingena, María Menchero Gil.

*motores  
Siemens  
Los más conocidos*

**Balneario de Betelu**

Verano ideal, salutífero, agradable y económico.

# "La Voz" en Eibar

**SESION DEL AYUNTAMIENTO**

A las nueve de la noche comenzó ayer la sesión semanal de nuestro Municipio, bajo la presidencia del primer teniente de alcalde, señor Cortazar, y con asistencia de trece concejales.

Se acordó que constase en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento de la madre del concejal republicano señor Rementeria y enviar el pésame a la familia de la fallecida.

Se acordó que constase en acta el sentimiento de la Corporación por el fallecimiento del historiador vasco don Gregorio Múgica.

Se dió lectura del siguiente telegrama de la Comisión que gestiona en Madrid la creación de un Instituto de Segunda Enseñanza en Eibar: "Puede considerarse como seguro que el segundo Instituto-escuela de España se establezca en esta ciudad". El señor De los Toyos dijo que había planteado en la Comisión gestora el asunto del Instituto y que la Comisión había acordado ver con vivísima simpatía el proyecto, acordando que pasase a estudio.

Se acordó enterada la Corporación de un oficio del jefe de vigilantes dando cuenta del decomiso de trece panes de a dos kilogramos y de uno de a un kilogramo, por falta de peso, al panadero, de Plasencia, Sebastián Arsuaga. Estos panes fueron enviados al asilo.

En relación con el anterior oficio, vió con agrado el Ayuntamiento que en las inspecciones realizadas en las panaderías y carbonerías

# MARIE BRIZARD

**ANISETTE**  
CREMAS, CURACAO  
APRICOT BRANDY, CHERRY BRANDY

MANUFACTURERA MECANICA EIBARRESA  
**ESCOPEAS Y RIFLES**

VICTOR SARASQUETA S.L.  
**EIBAR**  
ESPAÑA



SOLICITE EL CATALOGO  
GENERAL GRATUITO

esta Sección, relacionada con la distribución de las cuotas.

Eibar, 30 de julio de 1931.

**NOTA.**—Se pone en conocimiento de los compañeros que tienen sollicitado ingreso en alguna organización de la Casa del Pueblo, y que no se les haya presentado al cobro la cuota mensual, pasen por la Secretaría al objeto de esclarecer el motivo por el cual no hayan satisfecho el importe de la cuota reglamentaria.

**ASOCIACION DE EMPLEADOS DE OFICINA DE INDUSTRIA Y COMERCIO DE GUIPUZCOA**

Se pone en conocimiento de todos los miembros que componen esta Asociación, y de sus simpatizantes, que hoy, jueves, a las ocho de la noche, se celebrará una conferencia (primera de la serie que esta Asociación pretende organizar), a cargo del señor presidente.

Dicho acto tendrá lugar en el domicilio social (Fermín Calbetón, 35, primero). — La Directiva.

**SOCIEDAD DE CHOFERES, DE GUIPUZCOA**

Gran mitín de propaganda sindical

Invitamos a todos los chóferes y empleados de garajes en general, acudan a este

acto de propaganda, que tendrá lugar el próximo viernes, día 31, a las diez y media de la noche, en el local de la Escuela de Declamación Vasca, calle de Garibay (edificio de la Guardia municipal), en cuyo acto tomarán parte tres compañeros de Madrid, y uno de la localidad.

Compañeros: Si queréis que prevalezcan nuestros derechos, acudid todos los chóferes y similares de garajes como un solo hombre. — El Comité.

**ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES DE COMERCIO Y EMPLEADOS DE OFICINA, DE GUIPUZCOA**

En reunión celebrada ayer por la Asociación General de Dependientes, se acordó entre otros asuntos, el dar un plazo a la patronal de 72 (setenta y dos horas) para que contesten a las bases de trabajo presentadas por todas las secciones de que se compone esta Asociación.

También acordó el reunirse el próximo domingo, día 2 de agosto, a las doce y media de la noche, en el domicilio social (Puerto, 7, primero), para cambiar impresiones y procedimiento a seguir por la Asociación.

El secretario.

rias de Eibar no se había notado falta alguna en los pesos de los servidos.

Se dió cuenta de un oficio del director del Laboratorio municipal dando cuenta de haber realizado el análisis de diecisési muestras de leche y de haber resultado mala una, de Luis Marquina, de Zaldívar, habiéndolele im puesto veinte pesetas de multa.

Se dió cuenta de un oficio del presidente de la Comisión gestora dando cuenta del acuerdo de eximir de impuesto provincial a los espectáculos benéficos celebrados en Eibar.

Se dió cuenta de un oficio de la Comisión gestora trasladando el acuerdo de subvencionar con doce mil pesetas las obras de reforma del hospital regional de San Andrés, de Eibar.

Se dió cuenta de un escrito del presidente del Colegio Farmacéutico provincial sumándose a la petición de que se establezca un cuarto de socorro en Eibar para las curas de urgencia, pues los farmacéuticos no puede asumir la responsabilidad que suponen algunos de los casos que se les presentan.

Este escrito pasó a estudio de la Comisión de Gobernación.

Se dió cuenta de una carta de la Caja de Ahorros provincial relativa a la visita que han de realizar a la misma los representantes del Ayuntamiento de Eibar el 1 de agosto próximo para firmar la ampliación de crédito. En esta carta se indica la documentación que debe llevarse y se indica que se designe a la persona que ha de retirar los fondos.

El señor Cortazar propuso que para esa retirada de fondos se autorizase al alcalde en funciones.

El señor De los Toyos dijo que la Caja no aceptaría eso.

En vista de ello se acordó designar para la retirada de fondos al alcalde, señor Tellería, y al primer teniente de alcalde, señor Cortazar.

Se dió cuenta de una carta del representante del Ayuntamiento en Madrid, señor Freigero, recordando los términos del decreto de 11 de junio último acerca de la concesión de cantidades para las escuelas de Artes y Oficios, indicando al Ayuntamiento eibarrense que pida una subvención.

Se aprobó el escrito que se enviará al Gobierno solicitando esa subvención.

Se dió cuenta de otra carta del señor Freigero remitiendo para su firma un escrito relativo al paso a nivel de Ardanza, a fin de presentarlo en el Ministerio de Fomento. En esta carta se dice también que la subvención para colonias escolares la ha perdido el Ayuntamiento de Eibar ese año por no haberla solicitado en tiempo hábil.

El señor Cortazar hizo grandes elogios del señor Freigero y propuso que se enviase el escrito que éste indicaba. Así se acordó.

A propuesta del señor Cortazar se acordó designar al alcalde accidental y a los señores Careaga y Arrizabalaga para que acudan a los exámenes que se celebrarán hoy, día 30, en la Escuela de Dibujo del señor Olabe.

El señor De los Toyos dijo que había planteado en la Comisión gestora la cuestión de si el Ayuntamiento de Eibar podía crear un impuesto sobre las armas, y añadió que creía conveniente que el secretario del Ayuntamiento acudiese a la Diputación para tratar del asunto que indicaba.

El señor Bustinduy dijo que aprovechando la proyectada visita del Gobierno a San Sebastián se debía convocar a una Comisión de fabricantes, concejales y representaciones de las restantes fuerzas vivas de Eibar para trabajar en el asunto de las armas y entregar al Gobierno un escrito con las aspiraciones de Eibar en este sentido.

Si otro asunto de que tratar se levantó la sesión.—T. Echáuze.



## MOVIMIENTO DE BUQUES

Jornada de movimiento fué la de ayer en nuestro puerto, donde entraron los vapores "Ootoyo", con carbón, procedente de Bilbao, y "Lagun-Bi", en lastre, d e uZmaya. Salieron en lastre el "Hernani", para Avilés; el "Ruda", para Gijón; el "Amada", para Bilbao, y el "Ootoyo", para Lequeitio. Y con cemento, para Santona, el "Lagun-Bi".

Por la noche quedaba solamente el vapor "Caranza", que cargaba cemento, atracado a uno de los muelles de la dársena.

En Pescadería.—En este puerto entraron los vapores "Valon" y "Consett", con carbón, procedentes de Cardiff; el "Zorroza" y "El Candal", también con carbón, procedentes de Gijón y San Esteban de Pravia, respectivamente, y el "Cabo Cullera", con carga general, procedente de Santander.

Salieron solamente el vapor "Cabi Cullera", con carga general, para Bilbao.

## EN LA PESCADERIA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al día:

Merluza de primera: 2.772 kilos, a 6'20 pesetas el kilo.

Idem mediana: 1.390, a 5'20 la grande y a 4'60 la pequeña.

Pescadilla: 3.899, a 2'90 la de bou y a 2'35 la de pareja.

Gallos: 1.838, a 3'20.

Besugo de arrastre: 174, a 2'10.

Bacalao fresco: 600, a 1'65.

Cabras: 132, a 1'60.

Congrio grande: 222, a 3'75.

Sapo: 1.234, a 2'00.

Chicharro grande: 1.123, a 0'60.

Panchos: 168, a 1'85.

Martines: 7, a 1'85.

Ordinarios: 5.009, a 0'40.

Marrano: 30, a 0'95.

## MAREAS DE HOY

Pleamar: A las 4'1 de la mañana; a las 4'19 de la tarde.

Bajamar: A las 10'18 de la mañana; a las 10'36 de la noche.

## EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico de Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1.022 milibares.

Temperatura del aire a 120 m.: 18°.

Humedad: 78 por 100.

Tensión del vapor de agua: 16 milibares.

Dirección del viento: Nordeste-Norte.

Velocidad: 6'3 metros por segundo.

Nubosidad: 1 décimo.

Estado de la mar: Rizada. Fondo muy ligero.

Meteoros: Bruma. Rocio.

Temperatura del agua del mar: 21°.

Temperatura máxima: 19°2.

Temperatura mínima: 12°5.

Lluvia: Nada.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

Un anticiclón centrado sobre Francia se extiende por toda la mitad septentrional de la península Ibérica, ligándose con el anticiclón permanente de las Azores. Al Norte del anticiclón primero existe una depresión cuyo centro se encuentra al Norte de Escocia. Existen también bajas presiones sobre Escandinavia y débiles sobre Italia, Argelia y Marruecos.

El buen tiempo que se observa en el país vasco durará aún 24 horas, pues se está formando un mínimo de presión sobre el golfo de Vizcaya, cuya influencia sobre el tiempo de Guipúzcoa no se dejará sentir hasta la tarde o noche del jueves.

En la mar, el viento sopla flojo, variable y las aguas están poco agitadas.

Tiempo probable:

Viento variable, pasando al Suroeste, moderado. Buen tiempo, que tiende a empeorar. Mar rizada. —Dopiro.

J. de ZARAUZ (abogado)

Asesoramientos. Reclamaciones

## Seguros marítimos

Apariado 176.—BILBAO.—Teléfono 15-5-48

30 de julio.

Núm. 56.

## EL SECRETO DE MATILDE

— por HENRI GERMAIN —

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA —

— Le han encontrado ustedes al fin, señor? —Estamos en camino de ello, sí, señora. Con este objeto desearía ver, lo más pronto posible, al señor Leval.

— ¡Ay, señor! Mi hijo falta de aquí hace ya más de un mes. Ha sido atropellado por un automóvil y encuéntrese en el hotel Dílome. Está bien, relativamente; pero no podrá todavía caminar hasta dentro de mucho tiempo.

— ¡Cómo les persiguen las calamidades, señora! —dijo Bibi con tono compasivo.

— ¡Ay! La suerte ha sido para nosotros muy cruel. Despues de esta desgracia, me he visto precisada a dejar el piso tercero, para instalarme aquí, por razones de economía. Mi hijo gáñase bien la vida; su jornal, junto con mis ahorros, nos aseguraba una existencia decorosa. Pero, después de ese terrible accidente, veo obligada a trabajar para cubrir, en lo posible, el déficit causado por la forzada ausencia de mi hijo.

Tal confesión de pobreza, no era de buen augurio para la combinación de Bibi. No obstante, replicó:

— Todo ello es muy desagradable, mi pobre señora; pero yo no debo ocultar a usted que, precisamente, a pedir a usted dinero. Sin dinero no podemos hacer nada. Será de todo punto imposible recobrar a su hijo de usted.

— Por qué, Dios mío? —Cuánto haría falta, señor? —exclamó acongojada la señora Leval.

— Diez mil pesetas.

— Inmediatamente?

— Sí. Es decir, dentro de un día o dos, lo más tarde. El niño está con unos gitanos, gentes sin conciencia, capaces de todo, hasta del crimen. Con bastante trabajo, le he hallado, muy lejos de aquí, cerca de Givet, en las Ardenas. Para recobrarlo, es preciso pagar una fuerte suma, rescatárselo a aquellos bandidos. Quise apoderarme de su preciosa persona por la fuerza... Y hubo de costarme caro, arriesgué la vida... En una discusión con aquellos canallas, ansiáyate, he recibido una puñalada en un hombro...

— ¡Ay, pobre señor! —dijo impresionada la enferma. — ¿Qué hacer, Dios mío?

— Señora, prosiguió imperturbable Bibi, — yo creo que mi piel bien vale unos cuantos billetes de mil pesetas.

— Pero yo no puedo darles diez mil pesetas, señor... No las tengo...

— Nos veremos, entonces, en la precisión de renunciar a este asunto.

— ¡Señor, yo se lo suplico! ¡No me abandonen ustedes!

— Depende de usted, señora.

— ¡Diez mil pesetas es una suma enorme para mí! Redúzcanla ustedes a la mitad, y yo les prometo entregarla.

— ¡Imposible, señora, imposible!

— ¿Tiene usted hijos, señor?

— No.

— ¡Ah, si usted los tuviera me comprendería mejor, se compadecería usted de mí! Se explicaría usted el sufrimiento espantoso que desgracia mi corazón, ante la imposibilidad de poder recobrar a mi hijo. Se lo suplico, señor; no me abandonen por una miserable cuestión de dinero...

— Las lágrimas corrían por sus pálidas mejillas.

— Desgraciadamente, señora —dijo fríamente Bibi— todo eso no es sino sentimiento. Oro hace falta. Es la suprema razón de los negocios.

— De manera, señor, que saben ustedes que mi hijo está en peligro y rehusan salvarlo?

— Cuestión de precio, señora. Somos hombres de

negocios. No podemos compadecerlos de las personas de nuestros clientes, porque nos arruinaríamos.

— El lenguaje brutal de Bibi sublevó la dignidad de la señora Leval.

— ¡Está bien, señor! —dijo secamente—. Acudiré a la justicia.

— Allá usted, señora —contestó Bibi—. Pero presumo que no tendrá usted fortuna. La justicia se ha declarado impotente para descubrir nada. Por eso, precisamente, su hijo de usted acudió a nosotros. Por otra parte, los gitanos de que he hablado a usted estaban en Givet el otro día. Acaso a estas horas se hallan en Bélgica. Esas gentes no pasan nunca cuarenta y ocho horas seguidas en una misma localidad. Yo sé dónde encontrarles; pero guardaré mi secreto.

— ¡Dios mío, Dios mío! —¿Qué hacer? —gimió la señora Leval, vencida por los argumentos de Bibi.

— Reflexione usted, señora —dijo Bibi suponiendo por las reticencias de la enferma que ésta disponía de dinero y podía darle las diez mil pesetas exigidas.

— Sin embargo, ella permanecía pensativa, con la cabeza inclinada sobre el pecho, abismada en crueles reflexiones. Al fin, exclamó:

— ¡No! ¡No puedo dar lo poco que tengo! —Sería nuestra ruina, sacrificar la última reserva!

— Entonces, señora, si no puede usted sacrificar esa reserva para recobrar a su hijo, nada me resta que decir. Adiós, señora.

Y Bibi dió dos pasos hacia la puerta.

— ¡Espero usted, señor, espere usted! —exclamó la enferma de pronto, como asaltada por una idea súbita.

— El aventurero volvióse, sorprendido por este cambio.

— ¡Ha reflexionado usted! —preguntó.

— Se me olvidaba decirle algo muy importante. Siéntese un momento. No puedo darles esa suma dentro de dos días, porque no la tengo; pero acaso dentro de una semana pueda acceder a la petición de ustedes.

— Veamos... —dijo Bibi.

— He aquí por qué. Hace unos dos meses he recibido carta de un pariente muy rico, que hasta hoy ha vivido en el Japón, y que ha resuelto

fijar su residencia en Francia, al objeto de disfrutar tranquilamente de una fortuna reunida a fuerza de trabajo. Este pariente es hermano de mi pobre marido Pedro Leval. No está casado, ni tiene hijos. Parece deseo de interesarse por sus sobrinos, es decir, por mis hijos. Según la carta, mi cuñado estaba a punto de embarcarse. Dentro de dos o tres días debe llegar a Marsella y no dudo que esté en París a fines de la semana. Estoy convencida de que rondará a mi disposición la suma necesaria para el rescate de mi desgraciado hijo, en cuanto sepa que está en poder de esos malhechores.

— Es muy posible, en efecto.

— Y en ese caso, si esperan ustedes algunos días, antes de renunciar definitivamente a su misión, me dispensarán un favor inapreciable.

— Sin duda, señora. Estamos dispuestos a conceder a usted ese aplazamiento. Pero no se trata de nosotros solamente. Los gitanos hallábase en las Ardenas la semana última... ¿Dónde estarán dentro de algunos días? Por otra parte, ir a ver a los bandidos sin llevarles dinero, es perder el tiempo.

— ¡Es decir, señor, que he perdido a mi pobre hijo para siempre?

— No sé, señora... No sé qué decirle... Permítame que no le conteste categóricamente en este momento. Necesito reflexionar sobre esa proposición. Adiós, señora; volveré. No debe usted desanimarse...

— Sin decir más, dirigióse gravemente hacia la puerta y abandonó la estancia. Ya en la calle, puso a reflexionar sobre cuanto le dijera la señora Leval.

— Yo tengo a Máximo en mi poder —se dijo— y puedo esperar sin peligro... Pediré cien mil francos... Y si, efectivamente, es muy rico el señor japonés, los tendrá...

— De pronto, ocurriósele una nueva idea y se detuvo.

— Veamos —pensó—. Hoy es jueves. ¿Y si yo fuese al hospital a ver al hermano de Máximo?

— Y, decidéndose al punto, encaminóse al beneficio establecimiento. A los pocos minutos entraba en la sala Nefalon. Aproximándose al lecho donde reposaba Juan Leval y preguntóle:

— Me reconoce usted, señor? Sov Euzkano

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMÓN.  
-- 1,20 PESETAS --

A COMPRAR bien y barato: muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

AGENCIA B. Pastor. Vascongada. Sirvientas honradas ofrezco, cocineras, repostera fina, 60 sencillas, 90 todo, doncellas, 1-13-06.

AGENCIA B. Pastor. Ofrezco doncellas, niñas, pinchas, interinas, planchadoras, dentadas. Sías, niños, nodrizas.

AGENCIA B. Pastor. 1.500 casas verdad. Ofrezco chicas todo, lacayo alto, cocinera fonda, amas secas, doncella fina señora, camareras.

AGENCIA Larramendi. 6. Ofrece cocineras, doncellas, niñas, amas para todo, interinas, botones, lavanderas, pinchas.

AGENCIA Plaza Escuelas, 5. Necesito cocineras, doncellas, chicas para todo, bares, hoteles, restaurant, niñas, 1.000 plazas acto.

ALFOMBRAS. Sala, salita y salón. Precios de liquidación. Sábanas, colchas, mantas. "Petit Paris" Urieta, 39.

ALMONEDA urgente, procedente de embargo: 60 camas, muchos muebles; hay de todo, barato. De 4 a 7, Garibay, 4, bodega.

ALQUILASE hermoso local Pasajes, próximo estación, propio industria, oficina, comercio. Informarán en esta Administración.

ALQUILASE 2º piso exterior, amueblado, 5 camas, cuarto de baño, gas, cerca playa. San Bartolomé, letra F, segundo, derecha.

&lt;p

30 de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 15

PRECIO POR INSERCIÓN  
- UNA PESETA -

## ANUNCIOS ECONÓMICOS

INFORMANDO LA ADMISIÓN.  
- 1,20 PESETAS -

**GARAJE** y Electricidad General. Estancia coche por día, 8'50, sin montacargas; bobinas eléctricos. Fernández. Miguel Iñaz, 7. **GRAMOFONOS** y discos. Accesorios, reparaciones, cambios. Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

**GRAN OCASIÓN.** Véndese triciclo, buen uso para reparo, marca extranjera, baratísimo. Informarán Urbieta, 60, "La Moderna".

**HACE FALTA** oficiala y aprovechanta adelantada de modista. "Toki - Alai" tercero. (Aladapeta).

**HACEN FALTA** buenas oficiales planchadoras. Informarán en esta Administración.

**HACEN FALTA** oficiala planchadora, y lavadora. Garibay, 4, primero.

**HOLANDA** puro lino a 1'20 m.; almohadas a 0'75; cojines rellenos a 0'90; sillas eretona a 1'25; hule a 2'75. El Paraíso; Urbieta, 13.

**INGLES.** Profesora nat. Londres, mucha práctica, da lecciones en su idioma y francés. (Estudio París). M. A. C., Triunfo, 4, 4º.

**LECCIONES** más barato que nadie. Mecanografía, taquigrafía, idiomas, dibujo, ortografía, caligrafía. Garibay, 14.

**MODISTA** llegada de París, confecciona en veinticuatro horas. Oquendo, 26, segundo, izquierda. Teléfono 1-03-23.

**MODISTA** y sombrerera, francesa, solo verano. Gros; tranvía, autobús puerto. Alquilo gabinete. Zabaleta, D, cuarto, izquierda.

**MOTO** "Alcyon" buen estado, vénese, barata. Informes: Tomás Pueria, calle Zabaleta, 12, quinto, izquierda. Telf. 12-2-55.

**MUY BUENA MODISTA**, especializada, se ofrece a domicilio y en su casa. San Marcial, 7 bis, 4º, derecha.

**NECESITO** muchacha formal, con informes, para todo, sabiendo bien cocina, preferible castellana. Razón en esta Administración.

**OBREROS:** para todos los oficios, buzos, guardapolvos, bombachos. "Petit París", sección especial. Urbieta, 39.

**OCASIÓN.** Se vende "Fiat" 509 Roadster, toda prueba. Se alquila cochera temporada, 2 ó 3 coches. Nueva, 16, garaje.

**OCASIÓN.** Vendo terrenos a 3'50 ptas. metro cuadrado, situación inmejorable. Tomás Illarramendi (constructor). - HERNANI.

**OCASIÓN.** Banco carpintero y herramiento, armario luna, cómoda, camas, lámpara, cama turca. Particular de Ategorrieta, 1, bajo.

**OCASIÓN.** Se traspasa tienda ultramarinos en 4.000 ptas., con balanza "Berkels" y molino eléctrico café. Razón: Matía, A, primero.

**¡OJO!** Medias suelas cosidas, caballero 4'50; señora, 3'50. Prontitud y esmero. "La Nueva Zapatería"; San Jerónimo, 23.

**PELUQUERO.** Corte pelo Sras., niños, caballeros, ondulaciones; precios económicos; sólo a domicilio. Avisos: Teléf. 12-2-85.

**PELUQUERO** de señoras, desea colocación. Paseo de Hérez, letra G, cuarto, Dcha. (Antiguo) Luis Soler.

**PELUQUERIA** señoras. Especialidades permanentes y tinturas. Casa Rodrigo; Peñafiora, 10. Teléf. 11.895. Servicio domicilio.

**PELUQUEROS:** Todo para vuestra profesión; lo mejor y más barato. Laboratorio Hispano Americano. Rentería. Teléfono 61-73.

**PERDIDA** el domingo de un pendiente de colgante. Se ruega la devolución Campanario, 11, 3º, donde será gratificado.

**PENSION**, se desea, casa tranquila, baño, dos habitaciones, y pensión Sra. niño, doncella, 8 a 30 agosto. Esc. Sr. Y. O., Av. Amilibia, 5.

**PERSONA** práctica en viaje y ventas, ofrécese para viajante, representante o comisionista. Razón en esta Administración.

**PIANOS** y pianolas. Aguirre afina y arregla. Compra y venta pianos; acude a los pueblos. Llamad: Telf. 13-0-44. Elcano, 4, S. S.

**POR TENER** que ausentarme urge alquilar piso con tres camas y comedor, todo exterior. en 550 ptas. Prim, 26, 5º izquierda.

**PROFESOR.** Lecciones particulares: francés, inglés, caligrafía, preparación ingreso bachillerato, magisterio. Atocha, V, 1º centro.

**PROFESOR.** se ofrece a familia, cualquier pueblo, para educar y acompañar niños a cambio pensión misma casa. Razón Admón.

**SASTRERIA** Económica. Trajes a medida desde 60 pesetas; impermeables "Petit París". Urbieta, 39. Sánchez.

**SE ALQUILA** amueblado piso con seis camas, hay baño, gas y ascensor; precio mil pesetas. Informarán en esta Administración.

**SE NECESITA** aprendiz para carnicería, de 14 a 18 años. Informarán en esta Administración.

**SE ALQUILA** bonito piso amueblado, 4 camas, comedor, ascensor, baño y gas, 1.000 pesetas. Easo, letra R, segundo.

**SE ALQUILA** bonito piso con 5 camas, mobiliario, ropa y bajilla, todo nuevo, baño, gas, comedor económico. Urbieta, 42, 3º izqda

**SE ALQUILA** bonito piso, mobiliario, ropa y vajilla nuevos, muy económico; hay baño, gas y ascensor. Razón en esta Administración.

**SE ALQUILA** gabinete hermoso con mirador, dos camas, derecho cocina, ascensor, baño. Informarán en esta Administración.

**SE ALQUILA** gabinete y alcoba, tres camas, cerca playa, derecho comedor y cocina. Informarán: Urbieta, 30 (comestibles).

**SE ALQUILA** hermoso gabinete, solo dormir, con cuarto de baño y ascensor. San Francisco, 13, cuarto, derecha.

**SE ALQUILA** piso amueblado 4 habitaciones, baño, ascensor, vistas al mar. Teléfono número 10-7-78.

**SE ALQUILA** primer piso amueblado, 3 dormitorios, 5 camas, comedor y baño, agosto y Sobre, 450 ptas. "Villa Luisa", 5, Alto Amara.

**SE ALQUILA** un magnífico entresuelo con 9 camas; vistas al mar, muy económico. Paseo Salamanca, 5, entresuelo, izquierda.

**SE ALQUILAN** gabinetes solo dormir, sitio central, todo nuevo. Informarán en esta Administración.

**SE ALQUILAN** 2 habitaciones exteriores, para dormir, con una cama, temporada 0 año; ascensor, baño. Usandizaga, 21, 2º C.

**SE ALQUILA** piso segundo, calle Urbieta, cuatro camas, tres habitaciones, comedor, gas. Informarán: Embeltrán, 2, primero.

**SE ALQUILA** una habitación amueblada, con dos balcones exteriores para verano o todo el año. Calzada Eguía, 1, tienda.

**SE ALQUILA** un bonito piso, económico, con 5 ó 6 camas; tiene gas. Urbieta, 51, panadería

**SE ALQUILA** villa amueblada, 2 camas, junto estación funicular Igeldo, 150 m. playa Ondarreta, garaje, todo confort. Telf. 11.170.

**SE DESEA** dejar a una de cuatro años a matrimonio solo. Dirigirse San Jerónimo, 21, (tienda).

**SE SEDAS** estampadas, vestidos a 2'40 m.; crepones estampados a 2'90 m.; shantún a 3'90; mantelería doble 2'90 m. El Paraíso; Urbieta

**SE DESEA** maquinista y aprendiza para prenda de caballero. Eguía, letra D, quinto, número 2.

**SE NECESITA** chica ocuparse especialmente de una niña sabiendo cocina. Íntil presentarse sin referencias. Miracruz, 17, C, 2º.

**SE NECESITA** dependiente para tienda de ultramarinos, pocas pretensiones, de unos 17 años. Atocha, T, 1º centro; de 2 a 3.

**SE NECESITA** muchacha de 25 a 30 años, vascogada, para todo, con buenos informes. Razón: San Francisco, F, primero.

**SE NECESITA** una chica de 20 a 26 años para todo, para un matrimonio. San Francisco, (carnicería).

**SE NECESITA** una aprendiza para el taller en la sastrería DERBY.

**SE NECESITA** dependiente para tienda de ultramarinos, pocas pretensiones, de unos 17 años. Atocha, T, 1º centro; de 2 a 3.

**SE NECESITAN** dos chicas en el bar "El Globo". Calle Pescadería, 6.

**SE OFRECE** chofer para casa particular, taxi o camioneta. Razón: Telf. 12-3-79.

**SE OFRECE** traspaso de un bar y tienda de comestibles. Razón: Agencia Aidereh; Zubaleta, letra E.

**SE OFRECE** interina joven, acostumbrada a todo trabajo, por horas o todo el día. Teléfono 1-26-74.

**SE RUEGA** a los chicos que se llevaron dos canarios de "Villa Valle", los entreguen en Mari, 15, bajo, pues se les conoce.

**SE VENDE** camioneta Citroen para una tonelada, modelo 27, seminueva. Informarán: Garaje Fort, Vergara (Guipúzcoa).

**SE VENDE** aspiradora Electrolux, máquina escribir "Victor", mesa despacho, bicicleta niño, gramófonos, etc. Urdaneta, 4, (tienda).

**SE VENDE** coche "Ford", buen estado. Razón: Matía, letra S, bajo. (Antiguo).

**SE VENDEN** colchones de lana, cama turca, máquina "Singer" 65 ptas., armario de cajones, económicos. Ategorrieta, F, 1º, izquierda.

**TRASPASO** tienda de comestibles, bien acreditada, por ausencia perentoria. Razón: Teléfono 1-01-77.

**VENDESE** dormitorio y otros varios muebles. Easo, 4, portería darán razón.

**VENDO** "Hudson", seminuevo, con 30.000 kilómetros, baratísimo. Telf. 14-7-50.

**VENDO** 5.000 litros sidra, a 0'30, cualquier población Guipúzcoa. Dirigirse a J. de Bilbao, 4, S. S., o a Justo Elizárran. Tolosa.

**VENTA** máquinas para hacer género punto, chaquetas, medias, lanas y sedas. San Martín, 6, entresuelo.

**VIAJANTE** lubrificantes y suministros industriales con ruta y clientela propia, ofrecese. Razón en esta Administración.

**300 CAJAS** vacías, de camisas, se venden a 20 céntimos. Dirigirse: "Camisería Avenida", Avenida de la Libertad, 12.

**BENITO PETSCHEN KUTZ**  
Partos, enfermedades de la mujer  
— Medicina general. Rayos X. —  
Leña y Gofí. 15. de 2 a 5. Teléfono 4-22-07

**F. SALAVERRI**  
ORTOPEDICO

Colón de Larreátegui, 40. — BILBAO  
El día 1.º de todos los meses, en

SAN SEBASTIÁN, en el Hotel Arana

**APARATOS ORTOPEDICOS**  
para la curación de los tumores blandos, desviaciones vertebrales y deformidades de las piernas.

**BRAGUEROS**  
insuperables en la contención de las

HERNIAS

Faja abdominal-Piernas y brazos artificiales.

**FRONTON JAI - ALAI.**—Grandes partidos de pelota. Jueves de moda. Dos grandiosos partidos. Primero, a punta: Chitibar y Ramos I contra Félix y Uriá. Segundo, a remonte: Pasieguito y Salaverri II contra Lasa y Ugarte.

**FRONTON URUMEA.**—A las diez y media noche: Inauguración de la temporada nocturna. Dos grandiosos partidos. Primero, a punta: Guruceaga y Ulaia contra Uriá y Barrutia. Segundo, a remonte: Arano y Marich contra Chacón y Fitero.

El viernes, fiestividad de San Ignacio. En Jai-Alai, sensacional programa. Dos grandiosos partidos. Primero, a remonte: Irigoyen y Aramburu contra Ostolaza y Salaverri I. Segundo, a remonte: Mina e Iturain contra Juricó y Zabaleta. Por la noche, en el Urumea. Dos grandiosos partidos. Primero, a punta: Burgos y Aguinaga contra Guruceaga y Ulaia. Segundo, a remonte: Múgica y Bengoechea contra Ormaizábal y Marich.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Gran compañía de comedias Pino-Thuillier. Funciones para hoy. A las siete menos cuarto de la tarde: "La condesa María". A las diez y media: "Papá Gutiérrez".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Actuación de la comedia titulada del teatro Lara, de Madrid. Funciones para hoy. A las siete menos cuarto y a las diez y media de la noche: "Gran estreno de 'Dofia Hormiga'".

**SALÓN MIRAMAR.**—Cine sonoro. Funciones para hoy. A las cinco y cuarto, siete y cuarto de la tarde y diez y media de la noche: "Danzas de espectros" y "Galas de la Paramount".

**TEATRO CINEMA PETIT-CASINO.**—Cine mudo. Sesiones a las seis menos cuarto, siete y media de la tarde y diez y media noche: "Enciclopedia Pathé núm. 45", "Veromudo y su novia" y "El diablillo del pensionado", en seis partes.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Cine sonoro. Sesiones continuas de cinco y cuarto a nueve y una sesión a las diez y media de la noche: "Estreno de '1930'".

**TEATRO TRUEBA.**—Cine sonoro. Sesiones continuas de cinco y cuarto de la tarde a nueve y una sesión a las diez y media noche: "Revista Paramount núm. 1.820", "Moscas sabias" y "Un hombre de suerte", diálogo en español, por Rosario Pino, Elena D'Algy y Roberto Rey.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Notable orquesta.

**DANCING "LA BOMBILLA".**—Sección de cabaret de once de la noche a cuatro de la mañana.

**BANDA MUNICIPAL.**—Programa de las obras que ejecut

El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

\*\* Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 Y 10 \*\*

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
EN SAN SEBASTIÁN: 5 meses, 6 pesetas; 12 meses, 24.—EN EL RESTO DE ESPAÑA: 5 meses, 9 pesetas; 6 meses, 18; un año, 36.—EN EL EXTRANJERO: 5 meses, 17 pesetas; 6 meses, 33; un año, 66.—EN AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## Calidoscopio

### El veraneo donostiarra, su programa de festejos y el reclamo eficaz

**VERANEANTES.** ¿Hay muchos, hay pocos, ¿hay más o hay menos que en otros veranos? Las preguntas de siempre, la preocupación de todos los veranos en sus comienzos. Y todos estamos convencidos de que el último año, éste ahora, es el mejor, el que más gente ha traído, pese a las inquietudes que despiertan los agoreros de siempre; pese a que funciona el Parlamento en Madrid.

Verdad es que el funcionamiento del Parlamento poco puede perjudicar a San Sebastián playa. Porque según ciertas gentes, los adinerados, la aristocracia, han huido al extranjero porque sentían miedo, ese miedo que siempre produce la posesión del dinero o la farsa de quienes carecen de él y quieren engañar a las gentes haciéndolas creer que lo poseen. Y si el Parlamento no lo constituyen gentes adineradas ni aristocráticas, sino gente del pueblo, que carece de medios de fortuna para desplazarse, ¿qué razón podría tener San Sebastián playa para pensar que hay menos gente que en otros años más cargados de inquietudes que el actual?

San Sebastián alberga a muchos forasteros, a muchos que aman nuestra vida y nuestra quietud, la belleza de nuestros lugares y el aire, este aire que penetra en nuestros pulmones y que constituye un placer desconocido para quienes en el interior sólo saben del calor sin atenuantes.

**MUSICA EN LA PLAYA.** Nadie había pensado en este festejo de la playa: la música y el constante anuncio de niños perdidos, que son recogidos en la famosa cabina número 51. Y no tardará en ser copiada la innovación en las más famosas playas de nuestras costas.

Verdad es que en el extranjero los *montistas* o los *playistas* llevaban consigo esos aparatos-maletas productores de música de baile; pero habían de llevar ellos mismos los discos y la máquina. En San Sebastián lo damos todo hecho. Se difunde la música de los discos por la playa; se escucha la música más bella que escribió el maestro Bretón para *La Verbena de la Paloma*, y ya ayer observamos que al sonar la música de un *fox-trot* los cuerpos de los bañistas se movían siguiendo el ritmo de esa danza americana. Dentro de poco, quizás hoy mismo, acaso mañana, en vez de tenderse para tomar el baño de sol, o de jugar con la paleta a la pelota, los bañistas bailarán *comme il faut* el *fox* o la danza de la foca. La innovación es admirable y propicia para sus beneficios se amplían con consejos saludables. Por ejemplo, aconsejar a ciertas madres que cuiden la salud de sus hijos y no contribuyan con su ignorancia a que, en vez de la salud, proporcionen a sus hijos una enfermedad con los baños de sol. Porque todo en la Naturaleza es bueno cuando es sin exceso, y no como cierta madre que procuraba una tortura a un hijo suyo llagándole la espalda a fuerza de inyectarle rayos violeta que hacían ver las estrellas a la pobre criatura.

Es también tema de todos los años en los donostiarros el programa de festejos. Y olvidamos que San Sebastián ya no es aquel de los arbolitos recién plantados en el Bulevar; ni los tiempos del quiosco de madera de la Alameda, ni de la tienda de Pepe Arana, ni de los puestos de agua con *bolao* de la Concha, ni de Shempelar en la playa, ni del barracón de *La Perla del Océano*. San Sebastián ha avanzado tanto que de festejos bien poco debe preocuparse, porque se los dan hechos.

Las corridas de toros son indudablemente una poderosa atracción de forasteros, la más fuerte atracción; las Empresas de los teatros y las más notables Compañías ponen su mirada, desde Madrid, en la temporada estival donostiarra. Y así vemos a Thuillier con la Rosario Pino en el Victoria Eugenia, y a la Compañía de Lara, la mejor conjuntada de España, en el Príncipe, ofreciéndoles las mejores obras estrenadas durante el invierno en la capital de la nación.

Luego, los demás festejos organizados por Sociedades deportivas, defensoras de nuestras costumbres; música por todas partes; lugares admirables en cualquier sitio de la ciudad; Iguelo, Ulía y, sobre todo, las playas.

No cabe duda que el más interesado en preparar los programas de festejos ha de ser aquella entidad o aquel particular que quiera explotar el filón donostiarra en esta época. Y como ejemplo, expondremos siempre la feliz aventura que corrió el inolvidable Arturo Serrano con los *Ballets rusos*.

Claro que es necesario un centro de recreo (que ya no llamaremos de recreo, sino de reunión); pero ha de ponerse en manos de quienes sepan ofrecer al público artistas o agrupaciones que tengan algo de originalidad o mucho renombre. Porque...

#### EL RECLAMO EFICAZ

...porque el programa más eficaz para San Sebastián es el reclamo que de nuestra playa se haga; es el reclamo hábil, que no se parezca a ninguno de una marca industrial. Decir que *San Sebastián, playa ex real, la mejor situada de España*, es igual que ofrecer anchoas en aceite citando la marca; decir que *San Sebastián tiene montañas y tiene mar, que el clima es delicioso, es decir nada*. Y el reclamo resulta caro. Tan caro que aún recordamos cierto balance de un centro donostiarra en el que aparecían cifras fantásticas invertidas en publicidad. Y ésta consistía en unos fotogramas y un texto insípido y estúpido muchas veces que no despertaba el interés de la gente.

Es un error esperar que cada uno de los festejos que se anuncien atraigan miles de personas. Festejo caro era el desfile de carrozas, aquellos desfiles fantásticos que no se borrarán jamás de la mente de quienes los presenciaron; festejo caro era el concurso de bandas y orfeones, que también pasó a la historia. Sin embargo, traían gente, es indudable. Pero mucha más gente traían los concursos de las carrozas, con ser aquel festejo menos costoso. En cambio, nos hablan de campeonatos de *golf*, de *tennis*, de carreras de caballos, de tiradas de *pichón*, del tiro en polígono, y ponemos los donostiarros un gesto displicente porque tales festejos no atraen público tan numeroso, ni muchísimo menos, que unas regatas de traineras. Y no nos damos cuenta de una cosa: de que las regatas de traineras interesan sólamente a Vizcaya y Guipúzcoa, nada más; acaso un poco a los puertos franceses cercanos. De estas regatas, que deben subsistir por encima de todo — de ello somos partidarios — se ocupa nuestra Prensa, la que llega a quienes conocemos San Sebastián, bien de sobra. En cambio, si se organizan torneos de *tennis*, de *golf*, carreras de caballos, desde mucho antes habla la Prensa extranjera, no por nosotros, no por San Sebastián, que no les interesa, a no ser que por la competencia que puedan hacernos las playas extranjeras, sino por quienes han de tomar parte en esos concursos. Y aquí está el error: desde que la Sociedad de Esgrima no cuenta con los medios económicos de otros tiempos, ha dejado de preparar esos torneos que traían a nuestra ciudad más de un centenar de tiradores de Europa. Creen nuestros lectores que los casinos de Montecarlo y de Cannes invierten más de doscientos mil francos para el torneo de esgrima con el afán de atraer forasteros? ¡No! Lo que hacen es un reclamo que les sale barato. Porque los tiradores, que siempre son los mejores, un Godin, un Naddi u otras principales figuras, son los más interesados en hablar a los periódicos anunciantes su propósito de acudir al torneo, su inscripción, su salida para el lugar en que se celebra, el resultado de sus intervenciones... Y así son numerosos los periódicos de Europa que hablan de San Sebastián, por ejemplo, sin que cueste dinero y realizando el reclamo más eficaz, porque a estos torneos de cierta importancia (no cuestan muchos miles de duros) acudirían tiradores de Alemania, Inglaterra, Bélgica, Francia, Italia, Portugal, como acudían antaño.

El resultado no es inmediato, como no lo era con los concursos hípicos, que contribuyeron no poco a hacer el *reclame* de San Sebastián. Y lo mismo ocurre con las formidables carreras de automóviles, que tienen más importancia por el reclamo que por la gente que atraen en esos días, aunque sea mucha. La preocupación, pues, debe ser la del reclamo, que si viene mucha gente a San Sebastián, ya habrá quien se preocupe — por la cuenta que le tenga — de procurar un beneficio a la ciudad para él procurarse otros. Y esto decimos sin dejar de aplaudir a quien tuvo la feliz idea de instalar la música en la playa de la Concha.

Por lo visto, o no nos explicamos bien o no quieren entendernos. No hay día que no recibamos media docena de trabajos periodísticos o sin firma, o con un seudónimo. Pero no es esto lo peor. En casi todos ellos, sus autores "van a lo suyo". Con más o con menos habilidad — casi siempre con menos —, los que nos escriben, pidiendo encarecidamente su rápida publicación, o "tiran" contra algún enemigo personal, o "tiran" contra algo que les perjudica en sus intereses. Y no es eso. Nosotros agradecemos muchísimo el que se nos informe acerca de asuntos de interés general, pero no hacemos el menor caso de quienes, tirando la piedra y escondiendo la mano, pretenden que seamos nosotros los que les saquemos las castañas del fuego.

Lamentamos mucho el no poder complacer a todos esos señores, porque sabemos que nos captamos su animosidad; pero ¡qué le vamos a hacer!



SAN SEBASTIÁN HACE 30 AÑOS

30 JULIO 1901. •• LA VOZ dedicaba tres columnas a hablar, mejor dicho a comentar lo que había oido de labios de los políticos más caracterizados de los que entonces estaban en San Sebastián. Pero los manifestaciones de los señores Moret, Canalejas, duque de Almodóvar, Romero Robledo, etc., etc., no creemos que interesen ahora a nuestros lectores.

•• Se arregló el tiempo, por lo menos aparentemente. Ni llovió ni anunció lluvia el viernes de Zarauz. Sopló un viento un poco fresco y la gente estaba tan contenta porque precisamente lo que venían buscando era eso.

•• Se celebraron las regatas de bandaleros bajo un cielo azul y sobre una mar mucho más azul todavía. Desde la isla y el monte Urgull hubo mucha gente presenciándolas, pero con eso del tonelaje y las compensaciones no sacó nada en limpio más que el espectáculo en sí. Los canteros de Iguelo dispararon un barreno, y como las señales se hacían a tiros, los bandalistas lo tomaron como una señal y se desbarató todo.

•• Repentinamente falleció el muy respetable vecino don Ignacio Mercader, que se retiró de la terraza del Casino un poco indispuesto. La noticia de su muerte causó una verdadera sensación de estupor y una explosión de sentimientos sinceros.

El señor Mercader había sido senador por Guipúzcoa y alcalde de San Sebastián, y sobre todo había sido el creador de la industria a vapor, de la cual vivían numerosas familias, y que hoy ha adquirido una enorme importancia.

•• El público continuaba llenando a diario el Teatro Principal porque el sistema de funciones por secciones era muy de su agrado. Además la Compañía era muy buena y tenía muchas simpatías. En este día — noche, mejor dicho — se pusieron en escena "Los borrachos", "La chavala" y "Las campanadas", que eran unas zarzuelas muy bonitas, hoy absolutamente olvidadas.

•• Era inexacto que la escuadra alemana

que había fondeado en Cádiz fuese a venir a San Sebastián. El ministro de Estado desmintió aquellos rumores y dijo que la venida

España de aquella escuadra no tenía carácter político, porque España se encontraba en una situación especial en el mundo, sin Ejército y sin Marina. ¡Hombre, hombre!

Asociación Patronal de Transportes de Guipúzcoa

Con asistencia de numerosos industriales transportistas de la provincia, que se dedicaban al transporte de mercancías, propias y ajenas, y de viajeros, se celebró el pasado domingo, en el salón de actos del Círculo Mercantil, la junta general extraordinaria de este Asociación, bajo la presidencia de don Asensio Lasarre, directivos don Celestino Ibarreta, don Eusebio Vitoria, don José Echániz, don Francisco Errondo, don José María Loinaz y del secretario don José San Sebastián.

El orden del día para esta reunión comprendía los extremos siguientes:

1.º Aprobación del reglamento por que se ha de regir la Federación de Asociaciones patronales de Transporte del País Vasco.

2.º Aprobación del pliego de condiciones que ha de servir de base para la contratación del seguro de vehículos pertenecientes a los asociados que integran la Asociación.

3.º Ruegos y preguntas.

El presidente dio cuenta de la reunión celebrada últimamente en Bilbao, a la que acudieron las representaciones de las Asociaciones patronales de transportes de las cuatro provincias, en la que se trató con la amplitud necesaria de constituir la Federación de Asociaciones y del reglamento por que habría de regirse esta nueva entidad.

Manifestó que en principio dieron su conformidad a todo ello, aprobándose por último, que la Junta Directiva de cada Asociación convocara a sus respectivos asociados a una asamblea extraordinaria y fuera ésta la que en definitiva acordara sobre el particular.

Los reunidos mostraron su opinión favorable al proyecto, por lo que se dió lectura al reglamento redactado a tal fin, que fué aprobado, y que esta entidad forme parte integrante de la nueva Federación, cuyo domicilio social radicará en Pamplona.

Seguidamente se dió lectura del pliego de condiciones redactado por el letrado-asesor de la Asociación, señor Pradera, para la contratación del seguro de los vehículos de los asociados y de aquellos que en lo sucesivo lo sean, y por unanimidad de los concurrentes a la reunión fué aprobado, acordándose insertar en los diarios locales los oportunos anuncios para conocimiento de las Compañías concurantes.

Numerosos industriales transportistas, tanto del servicio particular como del público, que, previa convocatoria, acudieron a la asamblea, solicitaron de la Junta Directiva el ingreso en esta entidad.

Con lo que se dió por terminado el acto.

Colonias escolares  
Junta de Protección a la Infancia

Lista de los niños que han sido designados para la Colonia a Segura:

1. Acedo Redín Angel.
2. Achabal Mendieta Juan José.
3. Aguiriano Elustondo Jaime.
4. Alvarez Iriarte Joaquín.
5. Amiano Calvo Fernando.
6. Aramberri Fernández Joaquín.
7. Ariceta Arregui Marcial.
8. Artano Zulaica Valentín.
9. Asencio Vilumbrales Vicente.
10. Azcón Alfaro Pascual.
11. Bacaicoa Prestamero Luis.
12. Baños Casabla Florencio.
13. Belandia Andonegui Víctor.
14. Benavente Pérez Ignacio.
15. Bengoechea Urrea Francisco.
16. Blanco Alvarez Vicente.
17. Carazo Echevarrieta Jesús.
18. Cerio Alfaro Francisco.
19. Echeverría Gamecho Joaquín.
20. Echeverría Rementería Melchor.
21. Esteban Elorza Rafael.
22. Gabirondo Vicuña Manuel.
23. García N. Casimiro.
24. Goicoechea Larraza Juan.
25. Gómez Blanco Luis.
26. González González Segismundo.
27. González Izaguirre Salvador.
28. Gorrochategui Aizpuru José Luis.
29. Gorrochategui Pueyo Enrique.
30. Guridi Moreno Pablo.
31. Idiazábal Yabar José.
32. Iriarte Garmendia Francisco.
33. Itoiz Rodín Angel.
34. Juanes Esther Mariano.
35. Lampré Leal Francisco.
36. Larrumbide Herrero Manuel.
37. Lopetegui N. Martín.
38. Lopetegui Arámburu Agustín.
39. López Ocón José.
40. Lorente Ortigala Miguel.
41. Macazaga Uzcudun Luis.
42. Merino Zubeldia Angel.
43. Montero González Emilio.
44. Nava Urbeta Javier.
45. Odriozola Ariz Luis.
46. Pérez Sagasti Joaquín.
47. Rementería Ibarra Cipriano.
48. Rodrigo Aguirre José María.
49. Romero Martínez Hilario.
50. Sarasa Ayerbe Alfonso.
51. Sarasola Tellería Ignacio.
52. Tejero Barbier Mariano.
53. Velasco Páieda Joaquín.
54. Vicente Herrero Francisco.
55. Vicuña Ucín Crescencio.
56. Villaverde Mateo José.
57. Urrutia Izaguirre Pedro.
58. Zabaleta Eguiguren Pedro.
59. Zamora Puy Manuel.
60. Zubía Beristain José Luis.

Se ruega a las familias de los niños que figuran en la precedente lista que una vez de marcar con el número correspondiente todas las prendas de sus niños las lleven a la escuela de la Sagrada Familia (Urdaneta, 18, bajo). Esta entrega habrá de hacerla durante el día de hoy, jueves, y mañana, viernes, hasta las siete de la tarde, pues la Colonia saldrá para Segura el sábado, día 1.º de agosto, en el tren-tranvía de las nueve de la mañana, para lo cual ese día se reunirán todos los componentes de la Colonia en la escuela mencionada, a las ocho de la mañana, con el fin de ir todos juntos a la estación.

Emplee usted siempre

Aceite Giralda

Enriquece salsas mayonesas y todos los platos.